

SBC 627 K
SBC 627 KD
SBC 635 K
SBC 635 KD
SBC 645 K
SBC 645 KD
SBC 645 KF
SBC 653 K
SBC 653 KD
SBC 653 KF

STIGA®



- IT** **Decespugliatore a motore portatile manuale**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносим ръчен моторен храсторез**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Ručna motorna trimer kosilica**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Ručně přenosný motorový křovinořez**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar, håndholdt motordreven buskrydder**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Motorbetriebener Freischneider**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό χειροκατευθυνόμενο θαμνοκοπτικό βενζίνης**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Portable hand-held powered brush-cutter**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Desbrozadora de motor portátil manualmente**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Käes kantav mootoriga võsalõikur**
KASUTUSJUHE
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava moottorikäyttöinen raivaussaha**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Débroussilleur portatif à moteur**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni motorni ručno upravljani čistač šikare**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható motoros kézi bozótirtó**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Nešiojama rankinė motorinė krūmapjovė**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Ar piedziņu aprīkotais rokturamais portatīvs krūmgriezis**
LIETOŠANĀS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Потнаструвач за грмушки**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Met de hand draagbare bosmaaier met motor**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Bærbar, håndholdt motordrevet ryddesag**
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Ręczna, przenośna kosa spalinowa do zarośli**
INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Roçadora manual motorizada**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Maşină de tăiat arboret cu motor portabil manual**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Портативный моторизованный кусторез**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Ručne prenosný motorový krovinorez**
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Prenosna motorna kosa**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Ručna motorna trimer kosačica**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

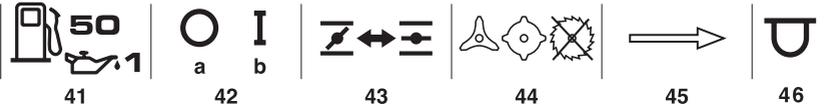
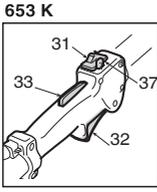
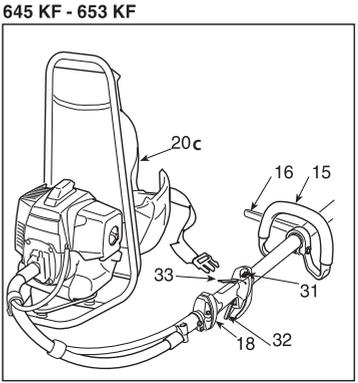
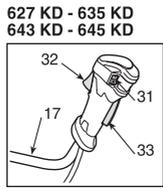
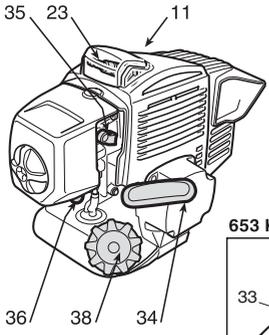
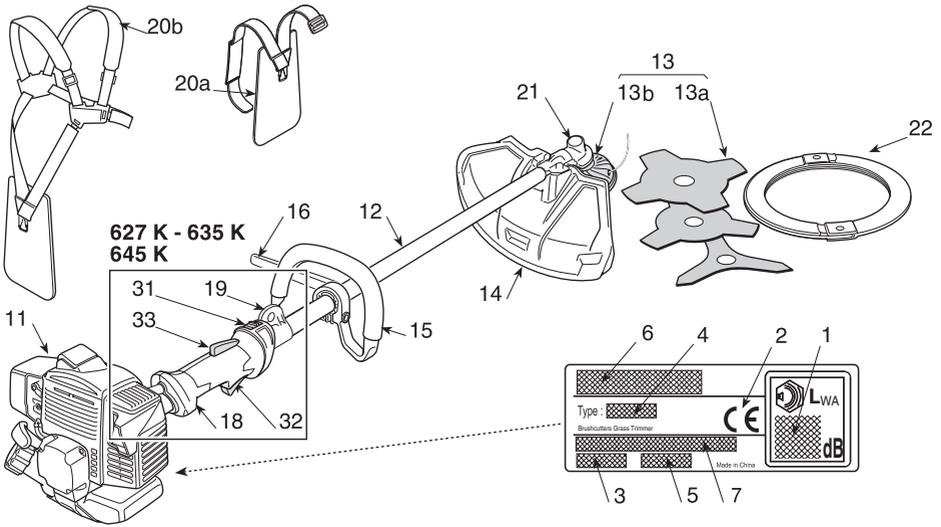
SV **Motordriven bärbar manuell röjsåg**
BRUKSANVISNING

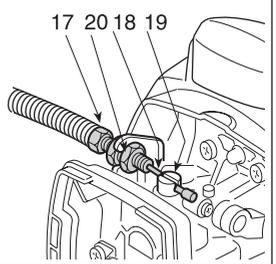
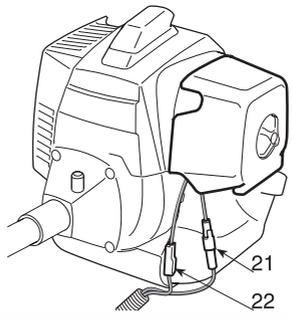
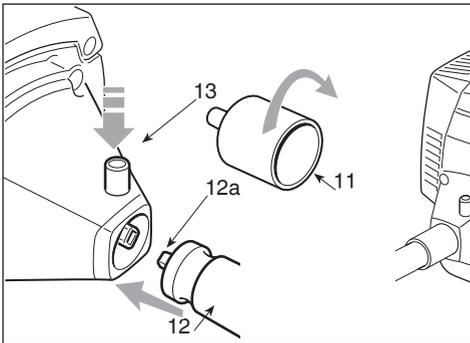
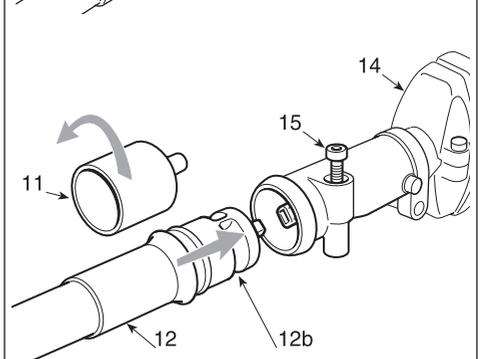
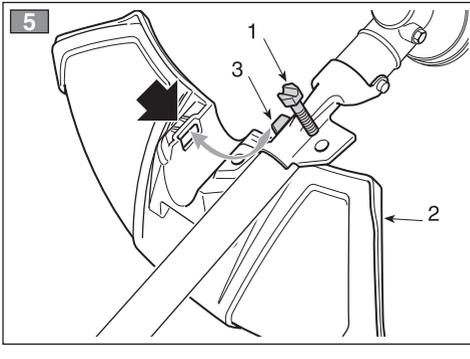
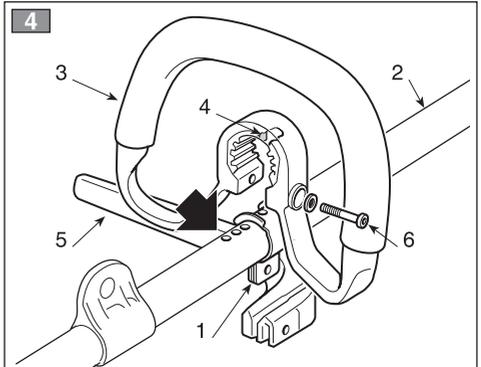
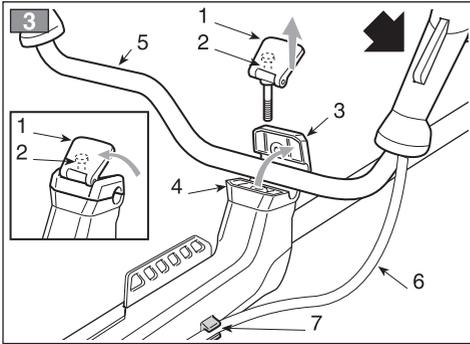
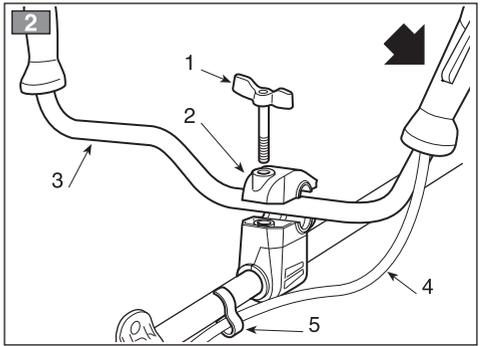
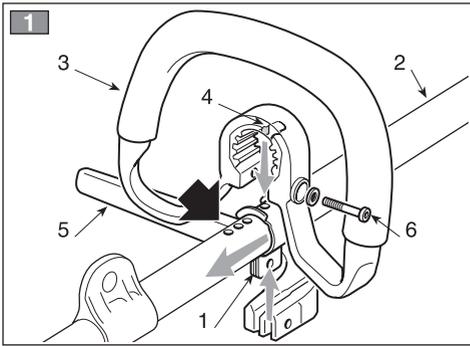
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

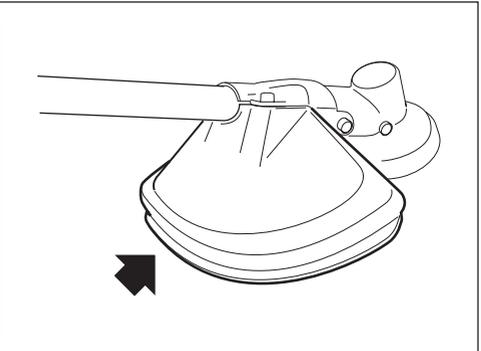
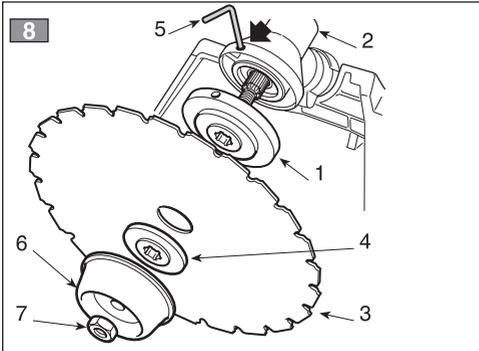
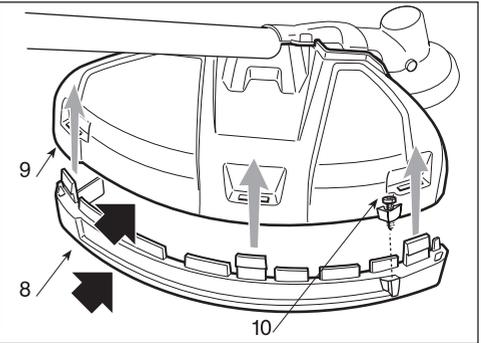
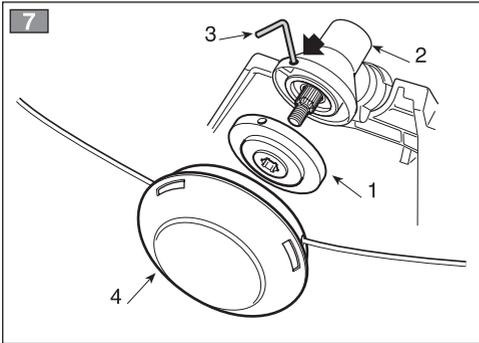
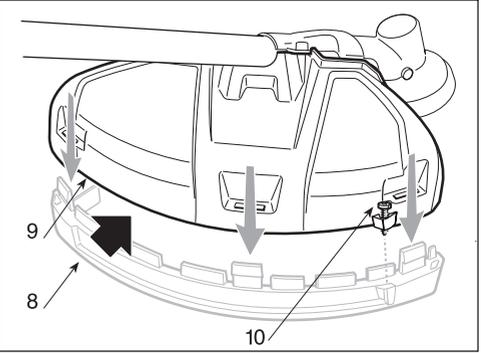
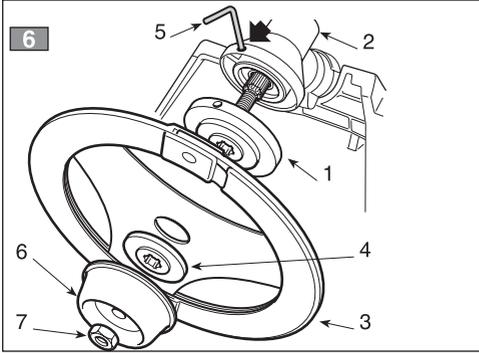
TR **Elde taşınabilir motorlu çalı biçme makinesi**
KULLANIM KILAVUZU

DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

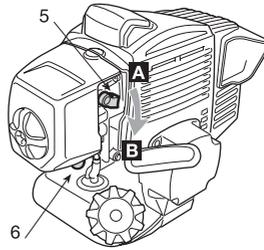
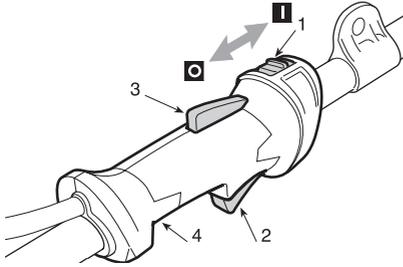
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



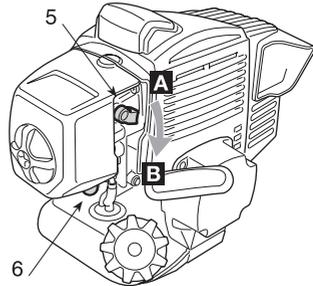
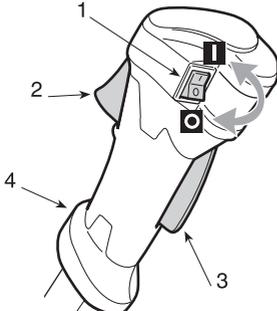




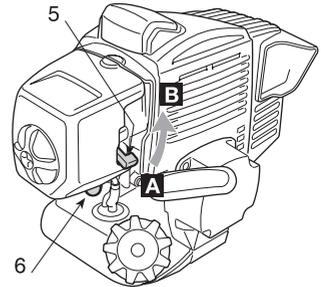
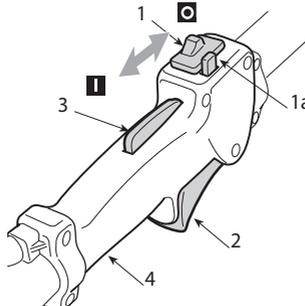
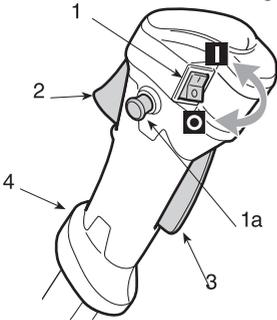
627 K - 635 K - 645 K



627 KD - 635 KD - 645 KD - 643 KD

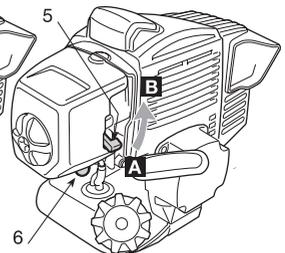
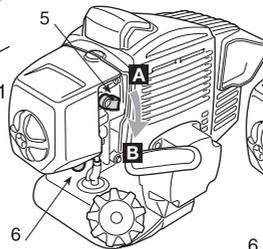
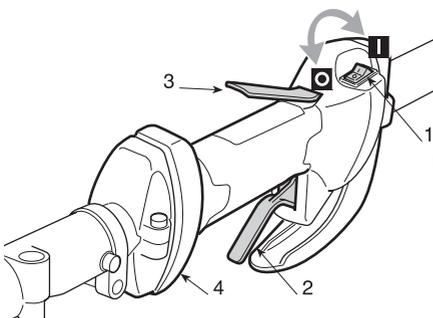


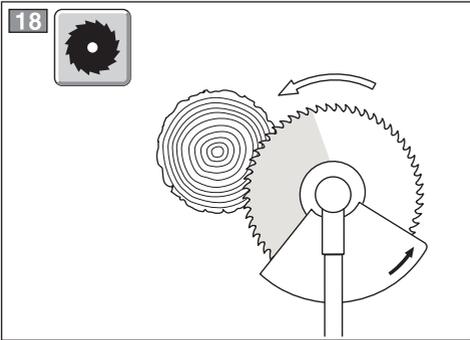
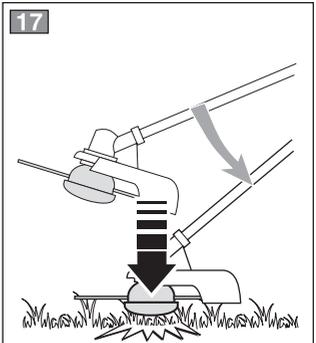
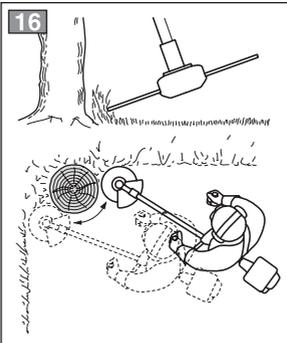
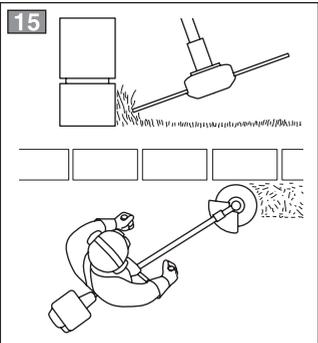
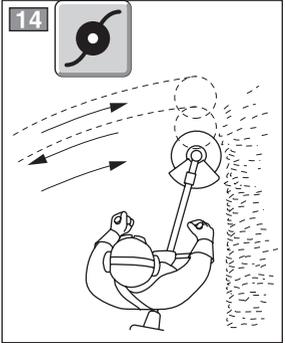
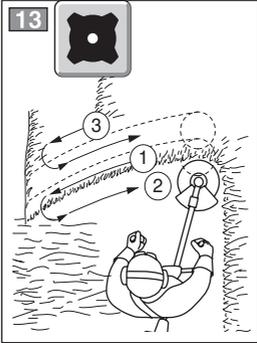
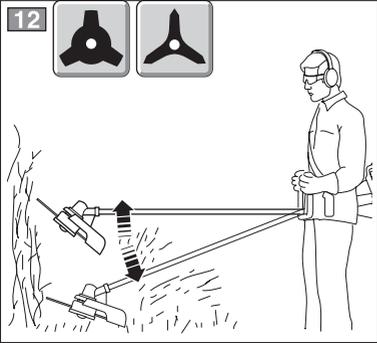
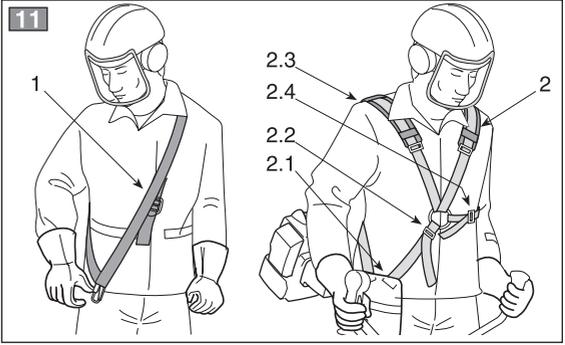
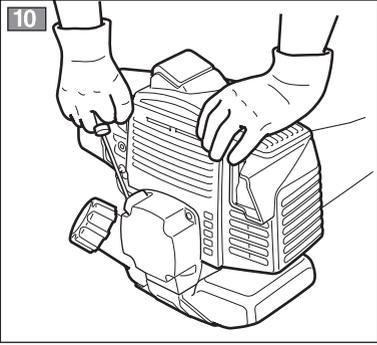
653 KD - 653 K

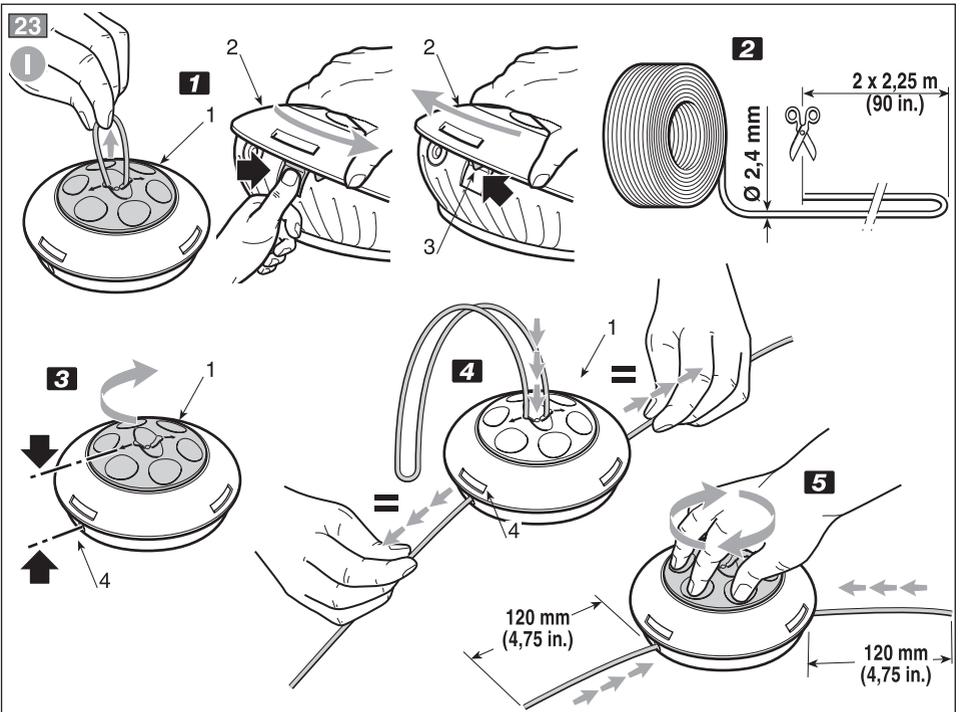
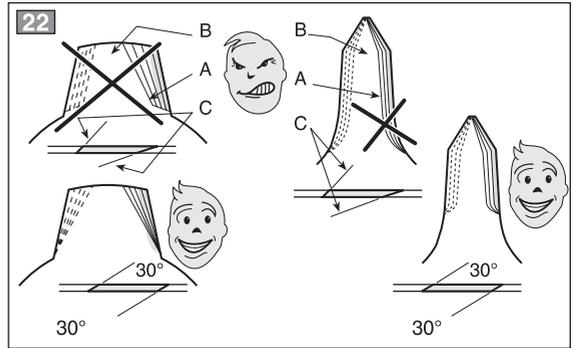
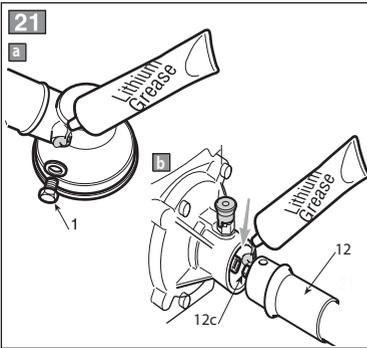
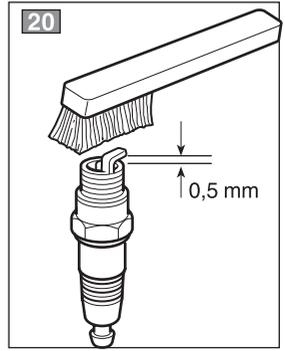
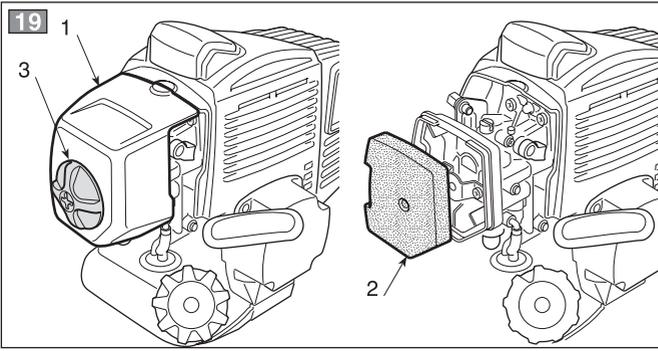


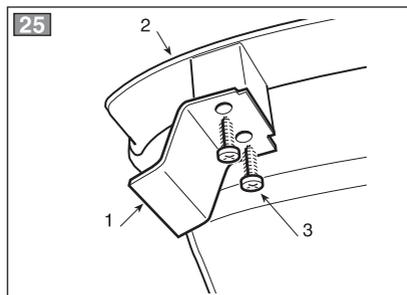
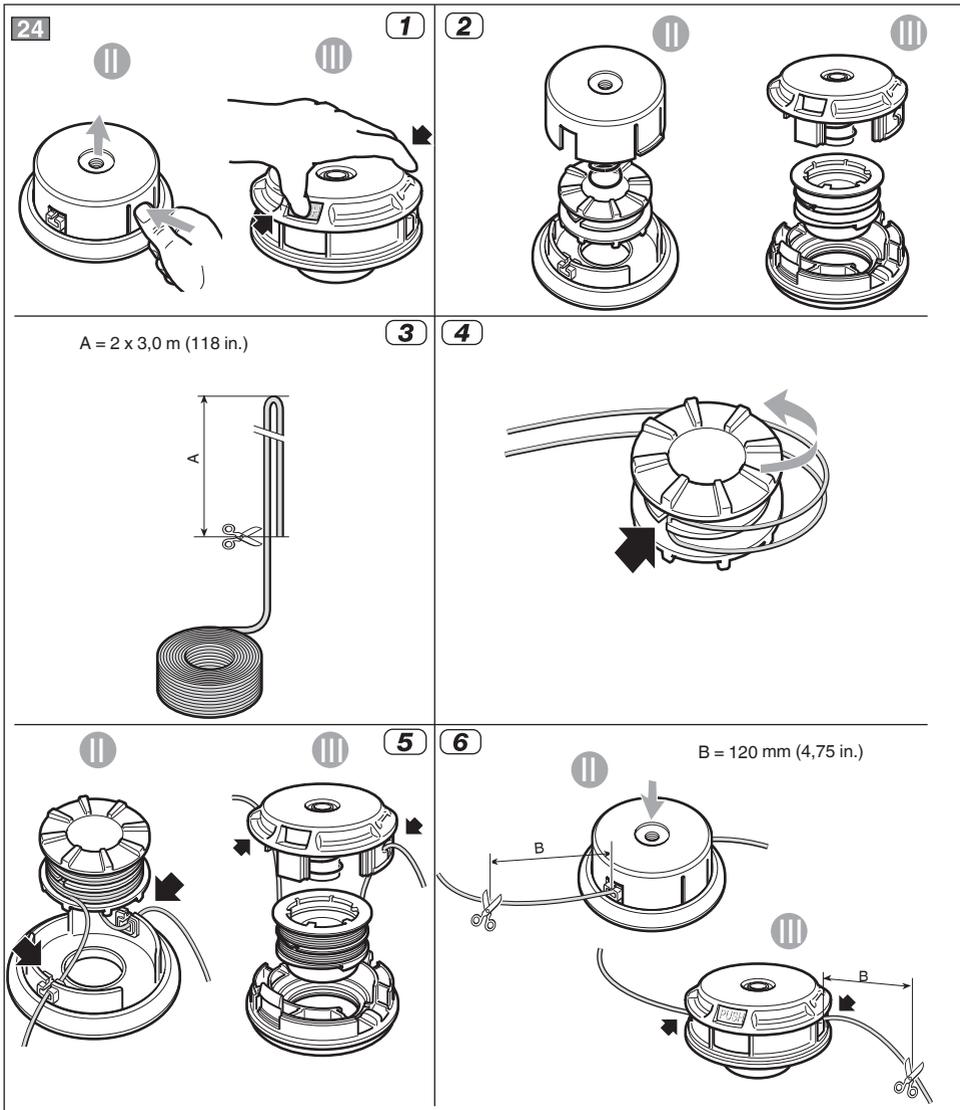
645 KF

653 KF









[1]	DATI TECNICI		SBC 627 K	SBC 627 KD
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm ³	26,3	26,3
[5]	Potenza	kW	0,77	0,77
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	2850 ±150	2850 ±150
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	8500	8500
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	11000	11000
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	6400	6400
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	8250	8250
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	500	500
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		50:1 = 2%	50:1 = 2%
[13]	Candela		BPMR7A (NGK-R)	BPMR7A (NGK-R)
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm	-	-
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		383820507/1 ("I") 118802318/0 ("II") 118804546/0 ("III")	
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802314/0	118802314/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802316/0	118802316/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (24 denti)		-	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 / 4 punte)		118802323/1	118802323/1
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-
[24]	Peso	kg	6,8	7,2
[25]	Dimensioni			
[26]	Lunghezza	mm	1840	1840
[27]	Larghezza	mm	415	685
[28]	Altezza	mm	325	545
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-
[30]	Manubrio		-	√
[32]	Motore portato a spalla		-	-
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	87,6	87,6
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3
[35]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	102	102
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3
[36]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	105	105
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	3,14	-
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	3,09	-
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[39]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	2,54
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5
[40]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	3,12
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5
[41]	OPZIONI			
[42]	Parzializzatore		-	-

[1]	DATI TECNICI		SBC 635 K	SBC 635 KD
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm ³	34,4	34,4
[5]	Potenza	kW	1,03	1,03
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	2850 ±150	2850 ±150
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	8800	8800
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	9900	9900
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	6600	6600
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	7400	7400
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	700	700
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		50:1 = 2%	50:1 = 2%
[13]	Candela		BPMR7A (NGK-R)	BPMR7A (NGK-R)
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm	-	-
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		383820507/1 ("I") 118802318/0 ("II") 118804546/0 ("III")	
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802314/0	118802314/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802316/0	118802316/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (24 denti)		-	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 / 4 punte)		118802323/1	118802323/1
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-
[24]	Peso	kg	7,4	7,6
[25]	Dimensioni			
[26]	Lunghezza	mm	1845	1845
[27]	Larghezza	mm	415	685
[28]	Altezza	mm	335	545
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-
[30]	Manubrio		-	√
[32]	Motore portato a spalla		-	-
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	96,4	96,4
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3
[35]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	109,4	109,4
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3
[36]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	113	113
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	3,04	-
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	3,65	-
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[39]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	2,95
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5
[40]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	3,33
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5
[41]	OPZIONI			
[42]	Parzializzatore		-	-

[1]	DATI TECNICI		SBC 645 K	SBC 643 KD	SBC 645 KD	SBC 645 KF
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffreddamento ad aria			
[4]	Cilindrata	cm ³	45,4	45,4	45,4	45,4
[5]	Potenza	kW	1,42	1,42	1,42	1,42
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	2850 ±150	2850 ±150	2850 ±150	2850 ±150
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	9800	9800	9800	10500
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	10300	10300	10300	9700
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	7350	7350	7600	7500
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	7700	7700	8000	8100
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	900	900	900	900
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		50:1 = 2%	50:1 = 2%	50:1 = 2%	50:1 = 2%
[13]	Candela		BPMR7A (NGK-R)	BPMR7A (NGK-R)	BPMR7A (NGK-R)	BPMR7A (NGK-R)
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm	-	-	225	-
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		383820507/1 ("I") 118802318/0 ("II") 118804546/0 ("III")			
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802314/0	118802314/0	118802314/0	118802314/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802316/0	118802316/0	118802316/0	118802316/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0	118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (24 denti)		-	-	118802317/0	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 / 4 punte)		118802323/1	118802323/1	118802323/1	118802323/1
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-	118802324/0	-
[24]	Peso	kg	8,4	8,7	9,9	12,2
[25]	Dimensioni					
[26]	Lunghezza	mm	1860	1860	1865	2915
[27]	Larghezza	mm	415	685	685	415
[28]	Altezza	mm	340	545	560	520
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-	-	√
[30]	Manubrio		-	√	√	-
[32]	Motore portato a spalla		-	-	-	√
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	98,1	98,1	97,3	96,3
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3	3	3
[35]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	110,6	110,6	110,4	110,7
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3	3	3
[36]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	113	113	113	113
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	3,66	-	-	2,90
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-	-	1,5
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	3,58	-	-	2,20
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-	-	1,5
[39]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	3,22	3,54	-
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5	1,5	-
[40]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	3,48	3,70	-
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5	1,5	-
[41]	OPZIONI					
[42]	Parzializzatore		-	-	-	-

[1]	DATI TECNICI		SBC 653 K	SBC 653 KD	SBC 653 KF
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffreddamento ad aria		
[4]	Cilindrata	cm ³	53,2	53,2	53,2
[5]	Potenza	kW	2,0	2,0	2,0
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	2850 ±150	2850 ±150	2850 ±150
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	9300	9300	9300
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	9600	9600	9500
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	7000	7200	7200
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	7200	7400	7400
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	1100	1100	1100
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		50:1 = 2%	50:1 = 2%	50:1 = 2%
[13]	Candela		BPMR8Y (NGK-R)	BPMR8Y (NGK-R)	BPMR8Y (NGK-R)
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm	-	225	-
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		383820507/1 ("I") 118802318/0 ("II") 118804546/0 ("III")		
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802314/0	118802314/0	118802314/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802316/0	118802316/0	118802316/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (24 denti)		-	118802317/0	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 / 4 punte)		118802323/1	118802323/1	118802323/1
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	18802324/0	-
[24]	Peso	kg	9	10,5	13
[25]	Dimensioni				
[26]	Lunghezza	mm	1875	1880	2930
[27]	Larghezza	mm	415	685	415
[28]	Altezza	mm	355	560	520
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-	√
[30]	Manubrio		-	√	-
[32]	Motore portato a spalla		-	-	√
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	96,1	97,1	96,7
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3	3
[35]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	110,8	110,4	111,5
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3	3
[36]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	113	113	113
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	3,73	-	2,92
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-	1,5
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	3,96	-	2,02
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-	1,5
[39]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	4,02	-
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5	-
[40]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	3,52	-
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5	-
[41]	OPZIONI				
[42]	Parzializzatore		√	√	-

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Двигател</p> <p>[3] двутактно с въздушно охлаждане</p> <p>[4] Обем на цилиндъра</p> <p>[5] Мощност</p> <p>[6] Скорост на въртене на двигателя на празен ход</p> <p>[7] Максимална ротационна скорост на двигателя (глава за корда)</p> <p>[8] Максимална ротационна скорост на двигателя (резец с 3 / 4 върха)</p> <p>[9] Максимална ротационна скорост на инструмента (глава за корда)</p> <p>[10] Максимална ротационна скорост на инструмента (резец с 3 / 4 върха)</p> <p>[11] Вместимост на резервоара за гориво</p> <p>[12] Смес (Бензин : Масло двутактов)</p> <p>[13] Свещ</p> <p>[14] Ширина на рязане (глава за корда)</p> <p>[15] Ширина на рязане (резец с 3/4 върха)</p> <p>[16] Ширина на рязане (резец-трион)</p> <p>[17] Връзка за глава за корда</p> <p>[18] Диаметър за глава за корда (max)</p> <p>[19] Нод на инструмента за рязане</p> <p>[20] Нод на инструмента за рязане (24 зъбци)</p> <p>[21] Нод на защитата (глава за корда, резец с 3 / 4 върха)</p> <p>[22] Нод на защитата (резец-трион)</p> <p>[23] Тегло</p> <p>[24] Размери</p> <p>[25] Дължина</p> <p>[26] Ширина</p> <p>[27] Височина</p> <p>[28] Предна, Задна ръкохватка</p> <p>[29] Кормило</p> <p>[30] Мотора се пренася на рамо</p> <p>[31] Ниво на звуковото налягане</p> <p>[32] Несигурност</p> <p>[33] Ниво на измерената звукова мощност</p> <p>[34] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[35] Вибрации, предадени на ръката върху предна дръжка</p> <p>[36] Вибрации, предадени на ръката върху задна дръжка</p> <p>[37] Вибрации, предадени на ръката върху дясната ръкохватка</p> <p>[38] Вибрации, предадени на ръката върху лявата ръкохватка</p> <p>[39] ОПЦИИ</p> <p>[40] Приспособление за подпомагане действеността на машината</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-taktni motor hlađenje vazduhom</p> <p>[4] Kubikaža</p> <p>[5] Snaga</p> <p>[6] Brzina okretanja motora na prazno</p> <p>[7] Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom niti)</p> <p>[8] Maksimalna brzina okretanja motora (trokrako sječivo)</p> <p>[9] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti)</p> <p>[10] Maksimalna brzina okretanja alatke (trokrako sječivo)</p> <p>[11] Kapacitet rezervoara za gorivo</p> <p>[12] Smjesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni)</p> <p>[13] Svjećica</p> <p>[14] Širina reza (glava s reznom niti)</p> <p>[15] Širina reza (trokrako sječivo)</p> <p>[16] Širina reza (kružno sječivo)</p> <p>[17] Priklijučak za glavu s reznom niti</p> <p>[18] Promjer niti glave (maks.)</p> <p>[19] Šifra rezne glave</p> <p>[20] Šifra rezne glave (24 zubi)</p> <p>[21] Šifra štitnika (glava s reznom niti, trokrako sječivo)</p> <p>[22] Šifra štitnika (kružno sječivo)</p> <p>[23] Težina</p> <p>[24] Dimenzije</p> <p>[25] Dužina</p> <p>[26] Širina</p> <p>[27] Visina</p> <p>[28] Prednji, Stražnji rukohvat</p> <p>[29] Upravljač</p> <p>[30] Motor nošen na ramenu</p> <p>[31] Reditka</p> <p>[32] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[33] Nesigurnost</p> <p>[34] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[35] Zagarantirana razina zvučne sfiage</p> <p>[36] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjem rukohvatu</p> <p>[37] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjem rukohvatu</p> <p>[38] Vibracije koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu</p> <p>[39] Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu</p> <p>[40] OPĆIJE</p> <p>[41] Okidač</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Dvoutaktní, vzduchem chlazený</p> <p>[4] Zdvihový objem</p> <p>[5] Výkon</p> <p>[6] Rychlost otáčení motoru při chodu na prázno</p> <p>[7] Maximální rychlost otáčení motoru (strunová hlava)</p> <p>[8] Maximální rychlost otáčení motoru (trojzubec)</p> <p>[9] Maximální rychlost otáčení nástroje (strunová hlava)</p> <p>[10] Maximální rychlost otáčení nástroje (trojzubec)</p> <p>[11] Kapacita palivové nádrže</p> <p>[12] Směs (Benzin: olej pro dvoutaktní motory)</p> <p>[13] Zapalovací svíčka</p> <p>[14] Záběr (strunová hlava)</p> <p>[15] Záběr (trojzubec)</p> <p>[16] Záběr (Nůž ve tvaru pily)</p> <p>[17] Uchyt strunové hlavy</p> <p>[18] Průměr struny (max.)</p> <p>[19] Kód sekacího zařízení</p> <p>[20] Kód sekacího zařízení (24 zuby)</p> <p>[21] Kód ochranného krytu (strunová hlava, trojzubec)</p> <p>[22] Kód ochranného krytu (Nůž ve tvaru pily)</p> <p>[23] Hmotnost</p> <p>[24] Rozměry</p> <p>[25] Rozměry</p> <p>[26] Šelka</p> <p>[27] Výška</p> <p>[28] Přední, Zadní rukojeť</p> <p>[29] Reditka</p> <p>[30] Motor přenášený na rameni</p> <p>[31] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[32] Úroveň tlaku</p> <p>[33] Naměřená hladina akustického výkonu</p> <p>[34] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[35] Vibrace přenášené na ruku na přední rukojeti</p> <p>[36] Vibrace přenášené na ruku na zadní rukojeti</p> <p>[37] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle</p> <p>[38] Vibrace přenášené na ruku na levém držadle</p> <p>[39] OPČI</p> <p>[40] Omezovací</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-taktsmotor med luftkøling</p> <p>[4] Slagvolumen</p> <p>[5] Effekt</p> <p>[6] Omdrejningshastighed med motor i tomgangshastighed</p> <p>[7] Maksimalt omdrejningstal for motoren (trådhovede)</p> <p>[8] Maksimalt omdrejningstal for motoren (klinge med 3 / 4 spidser)</p> <p>[9] Maksimalt omdrejningstal for redskabet (trådhovede)</p> <p>[10] Maksimalt omdrejningstal for redskabet (klinge med 3 / 4 spidser)</p> <p>[11] Brændstoffstankens kapacitet</p> <p>[12] Blanding (Benzin: 2-taktsolie)</p> <p>[13] Tændrør</p> <p>[14] Skærebredde (trådhovede)</p> <p>[15] Skærebredde (klinge med 3 / 4 spidser)</p> <p>[16] Skærebredde (sav-klinge)</p> <p>[17] Montering af trådhoved</p> <p>[18] Diameter af træ i hovedet (maks.)</p> <p>[19] Skærenordningens værnert</p> <p>[20] Skærenordningens værnert, (24 tænder)</p> <p>[21] Beskyttelsens værnnummer (trådhovede, klinge med 3 / 4 spidser)</p> <p>[22] Beskyttelsens værnnummer (sav-klinge)</p> <p>[23] Vægt</p> <p>[24] Mål</p> <p>[25] Længde</p> <p>[26] Bredde</p> <p>[27] Højde</p> <p>[28] Forreste, Bagerste håndtag</p> <p>[29] Håndtag</p> <p>[30] Motor bæret på skuldrene</p> <p>[31] Vttrykniveau</p> <p>[32] Usikkerhed</p> <p>[33] Målt lydeffektniveau</p> <p>[34] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[35] Vibrationer overført til hånden på forreste håndtag</p> <p>[36] Vibrationer overført til hånden på bagerste håndtag</p> <p>[37] Vibrationer overført til hånden på højre håndtag</p> <p>[38] Vibrationer overført til hånden på venstre håndtag</p> <p>[39] EKSTRAUDSTYR</p> <p>[40] Udloserknop</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-Takt mit Luftkühlung</p> <p>[4] Hubraum</p> <p>[5] Leistung</p> <p>[6] Maximaler Drehzahl im Leerlauf</p> <p>[7] Maximale Drehgeschwindigkeit des Motors (Fadenkopf)</p> <p>[8] Maximale Drehgeschwindigkeit des Motors (3 / 4-schneidiges Messer)</p> <p>[9] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs (Fadenkopf)</p> <p>[10] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs (3 / 4-schneidiges Messer)</p> <p>[11] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks</p> <p>[12] Gemisch (Benzin: Zweitaktöl)</p> <p>[13] Zündkerze</p> <p>[14] Schnittbreite (Fadenkopf)</p> <p>[15] Schnittbreite (3 / 4-schneidiges Messer)</p> <p>[16] Schnittbreite (Sägeblatt)</p> <p>[17] Anschluss Fadenkopf</p> <p>[18] Durchmesser Fadenkopf (max.)</p> <p>[19] Code Messer</p> <p>[20] Code Messer (24 Zähnen)</p> <p>[21] Nummer Schutzeinrichtung (Fadenkopf, 3 / 4-schneidiges Messer)</p> <p>[22] Nummer Schutzeinrichtung (Sägeblatt)</p> <p>[23] Gewicht</p> <p>[24] Abmessungen</p> <p>[25] Länge</p> <p>[26] Breite</p> <p>[27] Höhe</p> <p>[28] Höhe</p> <p>[29] Griff vorne, hinten</p> <p>[30] Griff</p> <p>[31] Rückenmotor</p> <p>[32] Schalldruckpegel</p> <p>[33] Messungsgenauigkeit</p> <p>[34] Gemessene auf die Hand am rechten</p> <p>[35] Garantiertes Schalleistungspegel</p> <p>[36] Zulässige auf die Hand am vorderen</p> <p>[37] Zulässige auf die Hand am hinteren</p> <p>[38] Zulässige auf die Hand am rechten</p> <p>[39] Zulässige auf die Hand am linken</p> <p>[40] Zulässige auf die Hand am linken</p> <p>[41] OPTIONEN</p> <p>[42] Begrenzer</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Κινητήρας</p> <p>[3] δίχρονο αερόψυκτος</p> <p>[4] Κυβισμός</p> <p>[5] Ισχύς</p> <p>[6] Ταχύτητα περιστροφής κινητήρα χωρίς φορτίο</p> <p>[7] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα (κεφαλή νήματος)</p> <p>[8] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα (δίσκος 3 / 4 δοντιών)</p> <p>[9] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (κεφαλή νήματος)</p> <p>[10] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (δίσκος 3 / 4 δοντιών)</p> <p>[11] Χημεικτικότα ρεζερβουάρ καυσίμου</p> <p>[12] Μείγμα (Βενζίνη: λάδι για δίχρονο κινητήρα)</p> <p>[13] Κιτίκι</p> <p>[14] Πλάτος κοπής (κεφαλή νήματος)</p> <p>[15] Πλάτος κοπής (δίσκος 3 / 4 δοντιών)</p> <p>[16] Πλάτος κοπής (πριονώτος δίσκος)</p> <p>[17] Σύνδεσμος κεφαλής νήματος</p> <p>[18] Διμετρικό νήματος κεφαλής (μέγ.)</p> <p>[19] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[20] Κωδικός συστήματος κοπής (24 δοντία)</p> <p>[21] Κωδικός προστασίας κεφαλής νήματος, δίσκος 3 / 4 δοντιών)</p> <p>[22] Κωδικός προστασίας (πριονώτος δίσκος)</p> <p>[23] Βάρος</p> <p>[24] Διάστάσεις</p> <p>[25] Διάκος</p> <p>[26] Πλάτος</p> <p>[27] Ύψος</p> <p>[28] Ύψος</p> <p>[29] Εμπρός, Πίσω χειρολαβή</p> <p>[30] Πιόνι</p> <p>[31] Κινητήρας με μεταφέρεται στην πλάτη</p> <p>[32] Επίπεδο ηχητικής πίεσης</p> <p>[33] Αβεβαιότητα</p> <p>[34] Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος</p> <p>[35] Γαυμένη ενγυωμένη ηχητικής ισχύος</p> <p>[36] Κραδασμοί στο χέρι στην εμπρός χειρολαβή</p> <p>[37] Κραδασμοί στο χέρι στην πίσω χειρολαβή</p> <p>[38] Κραδασμοί στο χέρι στην πλάτη χειρολαβή</p> <p>[39] Κραδασμοί στο χέρι στη δεξιά χειρολαβή</p> <p>[40] Κραδασμοί στο χέρι στην αριστερή χειρολαβή</p> <p>[41] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ</p> <p>[42] Κατανεμητής</p>

<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Engine</p> <p>[3] 2-stroke air-cooled</p> <p>[4] Displacement</p> <p>[5] Power</p> <p>[6] Engine rotation speed when idle</p> <p>[7] Maximum engine rotation speed (cutting line head)</p> <p>[8] Maximum engine rotation speed (3 / 4-point blade)</p> <p>[9] Maximum tool rotation speed (cutting line head)</p> <p>[10] Maximum tool rotation speed (3 / 4-point blade)</p> <p>[11] Fuel tank capacity</p> <p>[12] Fuel mixture (Petrol: 2-stroke oil)</p> <p>[13] Spark plug</p> <p>[14] Cutting width (cutting line head)</p> <p>[15] Cutting width (3 / 4-point blade)</p> <p>[16] Cutting width (saw blade)</p> <p>[17] Connecting cutting line head</p> <p>[18] Diameter of cutting line (max)</p> <p>[19] Cutting means code</p> <p>[20] Cutting means code (24 tooth)</p> <p>[22] Protection code (cutting line head, 3 / 4-point blade)</p> <p>[23] Protection code (saw blade)</p> <p>[24] Weight</p> <p>[25] Dimensions</p> <p>[26] Length</p> <p>[27] Width</p> <p>[28] Height</p> <p>[29] Front, rear handle</p> <p>[30] Handle bar</p> <p>[32] Back-pack power unit</p> <p>[33] Sound pressure level</p> <p>[35] Uncertainty</p> <p>[36] Measured sound power level</p> <p>[37] Guaranteed sound power level</p> <p>[37] Vibrations transmitted to hand on front handle</p> <p>[38] Vibrations transmitted to hand on rear handle</p> <p>[39] Vibrations transmitted to hand on right handle</p> <p>[40] Vibrations transmitted to hand on left handle</p> <p>[41] OPTIONS</p> <p>[42] Shutter</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2 tiempos enfriamiento de aire</p> <p>[4] Cilindrada</p> <p>[5] Potencia</p> <p>[6] Velocidad de rotación del motor en vacío</p> <p>[7] Velocidad máxima de rotación del motor (cabezal porta hilo)</p> <p>[8] Velocidad máxima de rotación del motor (cuchilla de 3 / 4 puntas)</p> <p>[9] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cabezal porta hilo)</p> <p>[10] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cuchilla de 3 / 4 puntas)</p> <p>[11] Capacidad depósito gasolina</p> <p>[12] Mezcla (Gasolina: Aceite 2 Tiempos</p> <p>[13] Buja</p> <p>[14] Ancho de corte (cabezal porta hilo)</p> <p>[15] Ancho de corte (cuchilla de 3 / 4 puntas)</p> <p>[16] Ancho de corte (cuchilla de sierra)</p> <p>[17] Enganche cabezal porta hilo</p> <p>[18] Diámetro hilo cabezal (max)</p> <p>[19] Código dispositivo de corte</p> <p>[20] Código dispositivo de corte (24 dientes)</p> <p>[22] Código de protección (cabezal porta hilo, cuchilla de 3 / 4 puntas)</p> <p>[23] Código de protección (cuchilla de sierra)</p> <p>[24] Peso</p> <p>[25] Dimensiones</p> <p>[26] Longitud</p> <p>[27] Anchura</p> <p>[28] Altura</p> <p>[29] Empuñadura anterior, posterior</p> <p>[33] Mauthrio</p> <p>[32] Motor de mochila</p> <p>[35] Nivel de presión sonora</p> <p>[36] Nivel de potencia sonora medido</p> <p>[37] Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>[37] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura anterior</p> <p>[38] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura posterior</p> <p>[39] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura derecha</p> <p>[40] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura izquierda</p> <p>[41] OPCIONES</p> <p>[42] Parcializador</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Mootor</p> <p>[3] 2 taktiline õhkjahutusega</p> <p>[4] Tõmahaht</p> <p>[5] Võimsus</p> <p>[6] Mootori pöörlemise kiirus tühikäigul</p> <p>[7] Masina mootori maksimum pöördekiirus (nööripeaga)</p> <p>[8] Masina mootori maksimum pöördekiirus (3 / 4-otsalise kettaga)</p> <p>[9] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (nööripeaga)</p> <p>[10] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (3 / 4-otsalise kettaga)</p> <p>[11] Kutuse paagi maht</p> <p>[12] Segu (bensiin: õli 2 taktiline)</p> <p>[13] Kunaal</p> <p>[14] Lõikelaius (nööripeaga)</p> <p>[15] Lõikelaius (3 / 4-harulise teraga)</p> <p>[16] Lõikelaius (saega tera)</p> <p>[17] Nööripea ühendus</p> <p>[18] Nööripea läbimõõt (maks.)</p> <p>[19] Lõikeseadme kood</p> <p>[20] Lõikeseadme kood (24 hambaga)</p> <p>[22] Kaitse kood (nööripeaga, 3 / 4-harulise teraga)</p> <p>[23] Kaitse kood (saega tera)</p> <p>[24] Kaal</p> <p>[25] Mõõdetud</p> <p>[26] Pikkus</p> <p>[27] Laius</p> <p>[28] Kõrgus</p> <p>[29] Eesmine, Tagumine käepide</p> <p>[30] Käepide</p> <p>[32] Seljas kantav mootor</p> <p>[33] Helirõhu tase</p> <p>[34] Määramatus</p> <p>[36] Helivõimsuse mõõdetav tase</p> <p>[37] Garanteeritud helivõimsuse tase</p> <p>[37] Eesmiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon</p> <p>[38] Tagumiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon</p> <p>[39] Vibratsioon parempoolsel käepidemel</p> <p>[40] Vibratsioon vasakpoolsel käepidemel</p> <p>[41] VALIKUD</p> <p>[42] Osaline gaas</p>
<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Moottori</p> <p>[3] 2-tahti ilmaäähdytteinen</p> <p>[4] Tilavuus</p> <p>[5] Teho</p> <p>[6] Moottorin pyörimisnopeus (autokäynnillä)</p> <p>[7] Moottorin maksimipyörimisnopeus (siimapää)</p> <p>[8] Moottorin maksimipyörimisnopeus (3 / 4-kärkinen terä)</p> <p>[9] Työkalun maksimipyörimisnopeus (siimapää)</p> <p>[10] Työkalun maksimipyörimisnopeus (3 / 4-kärkinen terä)</p> <p>[11] Polttoainetankin tilavuus</p> <p>[12] Polttoaineseos (Bensiini: Öljy 2-tahti)</p> <p>[13] Sytytystulppa</p> <p>[14] Leikkuleveys (siimapää)</p> <p>[15] Leikkuleveys (3 / 4-kärkinen terä)</p> <p>[16] Leikkuleveys (sahaletainen terä)</p> <p>[18] Siimapään kiinnitys</p> <p>[18] Siimapään siimar halkaisija (max)</p> <p>[19] Leikkuväljineen koodi</p> <p>[20] Leikkuväljineen koodi (24 hampaisen)</p> <p>[22] Suojakoodi (siimapää, 3 / 4-kärkinen terä)</p> <p>[23] Suojakoodi (sahaletainen terä)</p> <p>[24] Pairo</p> <p>[25] Koko</p> <p>[26] Pituus</p> <p>[27] Eveys</p> <p>[28] Korkuus</p> <p>[29] Etukahva, takakahva</p> <p>[30] Kädensija</p> <p>[32] Olalla kannettava moottori</p> <p>[33] Äänenpaineen taso</p> <p>[34] Epävarmuus</p> <p>[35] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[36] Taattu äänitehotaso</p> <p>[37] Etukahvaan kohdistuva värinä</p> <p>[38] Takakahvaan kohdistuva värinä</p> <p>[39] Oikeaan kahvaan kohdistuva värinä</p> <p>[40] Vasempaan kahvaan kohdistuva värinä</p> <p>[41] VALIKUNNAT</p> <p>[42] Rajotin</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Moteur</p> <p>[3] 2 temps refroidissement à air</p> <p>[4] Cylindre</p> <p>[5] Puissance</p> <p>[6] Vitesse de rotation à vide du moteur</p> <p>[7] Vitesse maximum de rotation du moteur (tête à fil)</p> <p>[8] Vitesse maximum de rotation du moteur (lame à 3 / 4 pointes)</p> <p>[9] Vitesse maximum de rotation de l'outil (tête à fil)</p> <p>[10] Vitesse maximum de rotation de l'outil (lame à 3 / 4 pointes)</p> <p>[11] Capacité du réservoir de carburant</p> <p>[12] Mélange (Essence : Huile 2 temps)</p> <p>[13] Bougie</p> <p>[14] Largeur de coupe (tête à fil)</p> <p>[15] Largeur de coupe (lame à 3 / 4 pointes)</p> <p>[16] Largeur de coupe (lame de scie)</p> <p>[17] Fixation tête à fil</p> <p>[18] Diamètre fil tête (max.)</p> <p>[19] Code organe de coupe</p> <p>[20] Code organe de coupe (24 dents)</p> <p>[22] Code de protection (tête à fil, lame à 3 / 4 pointes)</p> <p>[23] Code protection (lame de scie)</p> <p>[24] Poids</p> <p>[25] Dimensions</p> <p>[26] Longueur</p> <p>[27] Largeur</p> <p>[28] Hauteur</p> <p>[29] Poignée avant, arrière</p> <p>[30] Poignée</p> <p>[32] Moteur porté à l'épaule</p> <p>[33] Niveau de pression sonore</p> <p>[34] Incertitude</p> <p>[35] Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>[36] Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>[37] Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure</p> <p>[38] Vibrations transmises à la main sur la poignée postérieure</p> <p>[39] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite</p> <p>[40] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche</p> <p>[41] OPTIONS</p> <p>[42] Régulateur</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-taktni sa zračnim hlađenjem</p> <p>[4] Radni obujam</p> <p>[5] Snaga</p> <p>[6] Brzina vrtnje motora na prazno</p> <p>[7] Maksimalna brzina rotacije motora (glava s reznom niti)</p> <p>[8] Maksimalna brzina rotacije motora (trokraki nož)</p> <p>[9] Maksimalna brzina rotacije alata (glava s reznom niti)</p> <p>[10] Maksimalna brzina rotacije alata (trokraki nož)</p> <p>[11] Zapremnina spremnika goriva</p> <p>[12] Mješavina (benzin: ulje za 2-taktni motore)</p> <p>[13] Svjećica</p> <p>[14] Širina rezanja (glava s reznom niti)</p> <p>[15] Širina rezanja (trokraki nož)</p> <p>[16] Širina rezanja (nazubljeni nož)</p> <p>[18] Spoj za glavu s reznom niti</p> <p>[18] Promjer niti glave (maks.)</p> <p>[19] Šifra noža</p> <p>[20] Šifra noža (24 zupca)</p> <p>[22] Šifra štitnika (glava s reznom niti, trokraki nož)</p> <p>[23] Šifra štitnika (nazubljeni nož)</p> <p>[24] Težina</p> <p>[25] Dimenzije</p> <p>[26] Dužina</p> <p>[27] Širina</p> <p>[28] Visina</p> <p>[29] Prednja, Stražnja ručka</p> <p>[30] Upravljač</p> <p>[32] Motor nošen na ramenu</p> <p>[33] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[34] Nesigurnost</p> <p>[35] izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[36] zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[37] Vibracije koje se prenose na ruku putem prednje ručke</p> <p>[38] Vibracije koje se prenose na ruku putem stražnje ručke</p> <p>[39] Vibracije koje se prenose na šaku, desna ruka</p> <p>[40] Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ruka</p> <p>[41] OPCIJE</p> <p>[42] Prekidáč za srednji položaj</p>

<p>11 HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>12 Motor</p> <p>13 2 ütemű, léghűtéses</p> <p>14 Hengerűrtérfalom</p> <p>15 Teljesítmény</p> <p>16 A motor forgási sebessége üresben</p> <p>17 A motor maximális forgási sebessége (huzaltár fej)</p> <p>18 A motor maximális forgási sebessége (3/4 élű vágoló)</p> <p>19 A szerszám maximális forgási sebessége (huzaltár fej)</p> <p>20 A szerszám maximális forgási sebessége (3/4 élű vágoló)</p> <p>11 Uzemanyagtartály kapacitása</p> <p>12 Keverek (Benzin: Olaj ketütemű motorokhoz)</p> <p>13 Gvertyva</p> <p>14 Munkaszélesség (huzaltár fej)</p> <p>15 Munkaszélesség (3/4 élű vágoló)</p> <p>16 Munkaszélesség (fűrészlap)</p> <p>17 Huzaltár fej csatlakozó</p> <p>18 Fej huzal keresztmetszet (max.)</p> <p>19 Vágóegység kódszáma</p> <p>20 Vágóegység kódszáma (24 fogú)</p> <p>21 Védelem kódja (huzaltár fej, 3/4 élű vágoló)</p> <p>22 Védelem kódja (fűrészlap)</p> <p>23 Tömeg</p> <p>24 Méreték</p> <p>25 Hosszuság</p> <p>26 Szélesség</p> <p>27 Magasság</p> <p>28 Elülso, hátsó markolat</p> <p>29 Markolat</p> <p>30 Vallon hordozható motor</p> <p>31 Hangnyomásszint</p> <p>32 Mérésbizonytalanság</p> <p>33 Méri zajteljesítmény szint</p> <p>34 Garantiált zajteljesítmény szint</p> <p>35 Az elülso markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>36 A hátsó markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>37 A jobb markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>38 A bal markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>41 OPCIOK</p> <p>42 Szabályozó</p>	<p>11 LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>12 Variklis</p> <p>13 2 taktu aušinimas oru</p> <p>14 Variklio turis</p> <p>15 Galia</p> <p>16 Tuščios eigos variklio sukimosi greitis</p> <p>17 Maksimalus variklio (pjovimo valo galvutė) sukimosi greitis</p> <p>18 Maksimalus variklio (trisakio peilio) sukimosi greitis</p> <p>19 Maksimalus įrankio (pjovimo valo galvutė) sukimosi greitis</p> <p>20 Maksimalus įrankio (trisakio peilio) sukimosi greitis</p> <p>11 Kuro bako talpa</p> <p>12 Mišinys (Benzinas: alyva 2 taktu)</p> <p>13 Žvakė</p> <p>14 Pjovimo plotis (pjovimo valo galvutė)</p> <p>15 Pjovimo plotis (trisakis peilis)</p> <p>16 Pjovimo plotis (diskinis peilis)</p> <p>17 Pjovimo valo galvutės jungtis</p> <p>18 Valo galvutės skersmuo (maks.)</p> <p>19 Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>20 Pjovimo įtaiso kodas (24 dantimis)</p> <p>21 Apsaugos kodas (pjovimo valo galvutė, trisakis peilis)</p> <p>22 Apsaugos kodas (diskinis peilis)</p> <p>23 Svoris</p> <p>24 Išmatavimai</p> <p>25 Ilgis</p> <p>26 Plotis</p> <p>27 Pukštis</p> <p>28 Priekinė, Galinė rankena</p> <p>29 Rankena</p> <p>30 Ant peties nešiojamas variklis</p> <p>31 Garso slėgio lygis</p> <p>32 Paklaida</p> <p>33 Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>34 Garantuotas garso galios lygis</p> <p>35 Vibracijos lygis, priekinė rankena</p> <p>36 Vibracijos lygis, galinė rankena</p> <p>37 Vibracijos lygis, dešinė rankena</p> <p>38 Vibracijos lygis, kairė rankena</p> <p>39 DAPILRENKAMI PRIEDAI</p> <p>40 Ribotuvas</p>	<p>11 LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>12 Dzinējs</p> <p>13 2 taktu ar gaisdzesi</p> <p>14 Cilindru tilpums</p> <p>15 Jauda</p> <p>16 Dzinēja griešanās ātrums tukšgaitā</p> <p>17 Maksimālais dzinēja griešanās ātrums (auklas turēšanas galvina)</p> <p>18 Maksimālais dzinēja griešanās ātrums (asmens ar 3/4 smailēm)</p> <p>19 Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (auklas turēšanas galvina)</p> <p>20 Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (asmens ar 3/4 smailēm)</p> <p>11 Degvielas tvirtnes tilpums</p> <p>12 Malsījums (benzins : eļļa 2-taktu dzinējiem)</p> <p>13 Svece</p> <p>14 Pļaušanas platums (auklas turēšanas galvina)</p> <p>15 Pļaušanas platums (asmens ar 3/4 smailēm)</p> <p>16 Pļaušanas platums (zāģveida asmens)</p> <p>17 Auklas turēšanas galvina stiprinājums</p> <p>18 Galvina auklas diametrs (maks.)</p> <p>19 Griezējierīcis kods</p> <p>20 Griezējierīcis kods (24 zobiem)</p> <p>21 Aizsarga kods (auklas turēšanas galvina, asmens ar 3/4 smailēm)</p> <p>22 Aizsarga kods (zāģveida asmens)</p> <p>23 Svars</p> <p>24 Izмери</p> <p>25 Platumš</p> <p>26 Platumš</p> <p>27 Augstums</p> <p>28 Priekšējais, Aizmugurējais rokturis</p> <p>29 Stūre</p> <p>30 Mēģinājuma precizitāte</p> <p>31 Mēģinājuma precizitāte</p> <p>32 Mēģinājuma precizitāte</p> <p>33 Mēģinājuma precizitāte</p> <p>34 Mēģinājuma precizitāte</p> <p>35 Mēģinājuma precizitāte</p> <p>36 Mēģinājuma precizitāte</p> <p>37 Mēģinājuma precizitāte</p> <p>38 Mēģinājuma precizitāte</p> <p>39 Mēģinājuma precizitāte</p> <p>40 Mēģinājuma precizitāte</p> <p>41 Mēģinājuma precizitāte</p> <p>42 Mēģinājuma precizitāte</p>
<p>11 MK - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <p>12 Motor</p> <p>13 2-тактен и воздушно ладење</p> <p>14 Капацитет</p> <p>15 Мокност</p> <p>16 Мокност на ротација со мотор на празно</p> <p>17 Максимална брзина на ротација на моторот (калем со конец)</p> <p>18 Максимална брзина на ротација на моторот (нож со 3/4 запци)</p> <p>19 Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (калем со конец)</p> <p>10 Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (нож со 3/4 запци)</p> <p>11 Капацитет на резервоарот за гориво</p> <p>12 Мешовина (бензин: масло за двотактни мотори)</p> <p>13 Свекичка</p> <p>14 Ширина на косење (калем со конец)</p> <p>15 Ширина на косење (сечиво за пила)</p> <p>16 Приврстен калем со конец</p> <p>17 Дијаметар на калемот со конец (макс)</p> <p>18 Нод на уредот за сечење</p> <p>19 Нод на уредот за сечење (24 запци)</p> <p>20 Нод на заштитата (калем со конец, нож со 3/4 запци)</p> <p>21 Нод на заштитата (сечиво за пила)</p> <p>22 Тежина</p> <p>23 Димензии</p> <p>24 Должина</p> <p>25 Ширина</p> <p>26 Висина</p> <p>27 Предна, Задна рачка</p> <p>28 Рачка</p> <p>29 Мотор што се носи на рамо</p> <p>30 Ниво на звучен притисок</p> <p>31 Отстапување</p> <p>32 Измерено ниво на бучава</p> <p>33 Гарантирано ниво на бучава</p> <p>34 Вибрации што се пренесуваат на раце од предната рачка</p> <p>35 Вибрации што се пренесуваат на раце од задната рачка</p> <p>36 Вибрации што се пренесуваат на рацете од десната рачка</p> <p>37 Вибрации што се пренесуваат на рацете од левата рачка</p> <p>41 ОПЦИИ</p> <p>42 Регулатор</p>	<p>11 NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>12 Motor</p> <p>13 2-takt luchtkoeling</p> <p>14 Cilinderinhoud</p> <p>15 Vermogen</p> <p>16 Rotatiesnelheid van de motor zonder belasting</p> <p>17 Maximale rotatiesnelheid van de motor (draadhouter)</p> <p>18 Maximale rotatiesnelheid van de motor (mes met 3/4 punten)</p> <p>19 Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (draadhouter)</p> <p>10 Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (mes met 3/4 punten)</p> <p>11 Vermogen brandstofreservoir</p> <p>12 Mengeling (Benzine : Olie 2-takt)</p> <p>13 Bougie</p> <p>14 Snijbreedte (draadhouter)</p> <p>15 Snijbreedte (mes met 3/4 punten)</p> <p>16 Snijbreedte (zaagmes)</p> <p>17 Bevestiging draadhouter</p> <p>18 Diameter draadhouter (max)</p> <p>19 Code snij-inrichting</p> <p>20 Code snij-inrichting (24 tanden)</p> <p>21 Code bescherming (draadhouter, mes met 3/4 punten)</p> <p>22 Code bescherming (zaagmes)</p> <p>23 Gewicht</p> <p>24 Afmetingen</p> <p>25 Lengte</p> <p>26 Breedte</p> <p>27 Hoogte</p> <p>28 Handvat vooraan, achteraan</p> <p>29 Handgreep</p> <p>30 Op de schouder gedragen accu</p> <p>31 Niveau geluidsdruk</p> <p>32 Onzekefheid</p> <p>33 Gemeten geluidsvermogeniveau</p> <p>34 Gegarandeerd geluidsniveau</p> <p>35 Trillingen overgedragen op de hand op de voorste handgreep</p> <p>36 Trillingen overgedragen op de hand op de achterste handgreep</p> <p>37 Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het rechterhandvat</p> <p>38 Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het linkerhandvat</p> <p>41 OPTIES</p> <p>42 Partialiseerinrichting</p>	<p>11 NO - TEKNISKE DATA</p> <p>12 Motor</p> <p>13 Luftkjølt totakts</p> <p>14 Slagvolum</p> <p>15 Ytelse</p> <p>16 Motorens rotasjonshastighet på tomgang</p> <p>17 Maksimal omdreiningshastighet for motoren (trådspole)</p> <p>18 Maksimal omdreiningshastighet for motoren (knivblad med 3/4 spisser)</p> <p>19 Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet (trådspolen)</p> <p>10 Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet (knivblad med 3/4 spisser)</p> <p>11 Drivstoffankers volum</p> <p>12 Blanding (Benzin: 2-takts olje)</p> <p>13 Tennplugg</p> <p>14 Klippebredde (trådspole)</p> <p>15 Klippebredde (knivblad med 3/4 spisser)</p> <p>16 Klippebredde (sagblad)</p> <p>17 Størte for trådspole</p> <p>18 Diameter for trådspolens tråd (maks)</p> <p>19 Artikkelnummer for klippenretning</p> <p>20 Artikkelnummer for klippenretning (24 tenner)</p> <p>21 Artikkelnummer for vern (trådspole, knivblad med 3/4 spisser)</p> <p>22 Artikkelnummer for vern (sagblad)</p> <p>23 Vekt</p> <p>24 Mål</p> <p>25 Lengde</p> <p>26 Bredd</p> <p>27 Høyde</p> <p>28 Fremre, Bakre håndtak</p> <p>29 Styre</p> <p>30 Skulderbæret motor</p> <p>31 Lydtrykknivå</p> <p>32 Måleusikkerhet</p> <p>33 Garantert lydteknivå</p> <p>34 Garantert lydteknivå</p> <p>35 Vibrasjoner overført til hånden på det fremre håndtaket</p> <p>36 Vibrasjoner overført til hånden på det bakre håndtaket</p> <p>37 Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak</p> <p>38 Vibrasjoner overført til hånden på venstre håndtak</p> <p>41 EKSTRAUTSTYR</p> <p>42 Gasspield</p>

<p>PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>1 Silnik 2 2-suwowy chłodzony powietrzem 3 Pojemność skokowa 4 Moc 5 Prędkość obrotowa silnika bez obciążenia 6 Maksymalna prędkość obrotowa silnika (głowicy żyłkowej) 7 8 Maksymalna prędkość obrotowa silnika (ostrze 3/4 -zębne) 9 Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (głowicy żyłkowej) 10 Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (ostrze 3/4 -zębne) 11 Pojemność zbiornika paliwa 12 Mieszanka (Benzyna : Olej do silnika 2-suwowego) 13 Świeca zapłonowa 14 Szerokość cięcia (głowicy żyłkowej) 15 Szerokość cięcia (ostrze 3/4 -zębne) 16 Szerokość cięcia (nóż tarczowy) 17 Montaż głowicy żyłkowej 18 Średnica głowicy żyłkowej (maks) 19 Kod agregatu tnącego 20 Kod agregatu tnącego (24 zębami) 21 Kod zabezpieczenia (głowicy żyłkowej, ostrze 3/4 -zębne) 22 Kod zabezpieczenia (nóż tarczowy) 23 Ciężar 24 Wymiary 25 Długość 26 Szerokość 27 Wysokość 28 Uchwytu przedniego, tylnego 29 Kierownicy 30 Silnik przenośny na ramie 31 Foziom ciśnienia akustycznego 32 Błąd pomiaru 33 Mierzony poziom mocy akustycznej 34 Gwarantowany poziom mocy akustycznej 35 Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt/przedni 36 Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt tylny 37 Drgania przekazywane do ręki na uchwycie prawym 38 Drgania przekazywane do ręki na uchwycie lewym 39 OPCJE 40 Ogranicznik</p>	<p>PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>1 Motor 2 2 tempos arrefecimento a ar 3 Cilindrea 4 Potência 5 Velocidade de rotação do motor com a máquina parada 6 Velocidade máxima de rotação do motor (cabeça porta-fio) 7 Velocidade máxima de rotação do motor (lâmina de 3/4 pontas) 8 Velocidade máxima de rotação da ferramenta (cabeça porta-fio) 9 Velocidade máxima de rotação da ferramenta (lâmina de 3/4 pontas) 10 Distribuição do depósito de combustível 11 Mistura (Gasolina : Oleo 2 tempos) 12 Vela 13 Largura de corte (cabeça porta-fio) 14 Largura de corte (lâmina de 3/4 pontas) 15 Largura de corte (lâmina com serra) 16 Engate cabeça porta-fio 17 Diâmetro fio da cabeça (máx) 18 Código dispositivo de corte 19 Código dispositivo de corte (24 dentes) 20 Código de proteção (cabeça porta-fio, lâmina de 3/4 pontas) 21 Código de proteção (lâmina com serra) 22 Peso 23 Dimensões 24 Comprimento 25 Largura 26 Altura 27 Pega dianteira, traseira 28 Guaiador 29 Motor carregado nos ombros 30 Nivel de pressão sonora 31 Inercoza 32 Nivel medido de potência sonora 33 Nivel garantido de potência sonora 34 Vibrações transmitidas na mão sobre a pega dianteira 35 Vibrações transmitidas na mão sobre a pega traseira 36 Vibrações transmitidas na mão sobre a pega direita 37 Vibrações transmitidas na mão sobre a pega esquerda 38 OPCOES 39 Parcializador</p>	<p>RO - DATE TEHNICE</p> <p>1 Motor 2 2 limpi cu răcire cu aer 3 Cilindree 4 Putere 5 Viteză de rotație cu motorul în gol 6 Viteză maximă de rotație a motorului (unitate de suport fir) 7 Viteză maximă de rotație a motorului (lâma cu 3/4 dinti) 8 Viteză maximă de rotație a sculei (unitate de suport fir) 9 Viteză maximă de rotație a sculei (lâma cu 3/4 dinti) 10 Capacitate rezervor carburant 11 Amestec (Benzină: Ulei pt. motore în doi timp) 12 Bujie 13 Lățime de tăiere (cap de suport fir) 14 Lățime de tăiere (lâma cu 3/4 dinti) 15 Lățime de tăiere (lama de ferăstrău) 16 Punct de prindere a unității de suport fir 17 Diametru fir unitate (max) 18 Codul dispozitivului de tăiere 19 Codul dispozitivului de tăiere (24 dinti) 20 Codul protecției (cap de suport fir, lâma cu 3/4 dinti) 21 Codul protecției (lama de ferăstrău) 22 Greutate 23 Dimensiuni 24 Lungime 25 Lățime 26 Înălțime 27 Șerfar față, spate 28 Ghidon 29 Motor transportat pe umăr 30 Nivel de presiune sonoră 31 Nesigurantă 32 Nivel de putere sonoră măsurat 33 Nivel de putere sonoră garantat 34 Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul anterior 35 Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul posterior 36 Vibrații pe mânerul drept transmise mâinii 37 Vibrații pe mânerul stâng transmise mâinii 38 OPTIUNI 39 Buton de întrerupere</p>
<p>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>1 Двигатель 2 2 такта воздушного охлаждения 3 Объем 4 Мощность 5 Скорость холостого хода двигателя 6 Максимальная скорость вращения двигателя (триммерная головка) 7 Максимальная скорость вращения двигателя (нож с 3/4 лопастями) 8 Максимальная скорость вращения инструмента (триммерная головка) 9 Максимальная скорость вращения инструмента (нож с 3/4 лопастями) 10 Емкость топливного бака 11 Смесь (Бензин : Масло 2 такта) 12 Свеча 13 Ширина скашивания (триммерная головка) 14 Ширина скашивания (нож с 3/4 лопастями) 15 Ширина скашивания (Пильчатый нож) 16 Крепление триммерной головки 17 Диаметр корда (макс.) 18 Код режущего приспособления 19 Код режущего приспособления (24 зубами) 20 Код защиты (триммерная головка, нож с 3/4 лопастями) 21 Код защиты (Пильчатый нож) 22 Вес 23 Габариты 24 Длина 25 Ширина 26 Высота 27 Передняя, Задняя рукоятка 28 Рукоятка 29 Переносной двигатель 30 Уровень звукового давления 31 Погрешность 32 Уровень измеренной звуковой мощности 33 Гарантируемый уровень звуковой мощности 34 Вибрация, сообщаемая руке на передней рукоятке 35 Вибрация, сообщаемая руке на задней рукоятке 36 Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке 37 Вибрация, сообщаемая руке на левой рукоятке 38 Опции 39 Фиксатор</p>	<p>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>1 Motor 2 2-taktový, vzduchom chladený 3 objem 4 výkon 5 Rychlost otáčení motoru při chode naprázdno 6 Maximální rychlost otáčení motoru (strunová hlava) 7 Maximální rychlost otáčení motoru (trojzubec) 8 Maximální rychlost otáčení nástroja (strunová hlava) 9 Maximální rychlost otáčení nástroja (trojzubec) 10 Maximální rychlost otáčení nástroja (hlava s trojzubcem) 11 Kapacita palivovej nádrže 12 Zmes (benzin: olej pre 2-taktné motory) 13 Zapaľovacia sviečka 14 Zaber (strunová hlava) 15 Zaber (trojzubec) 16 Uchyt strunovej hlavy 17 Uchyt strunovej hlavy 18 Priemer struny (max.) 19 Kod kosiaceho zariadenia 20 Kod kosiaceho zariadenia (24 zuby) 21 Kod ochranného krytu (strunová hlava, trojzubec) 22 Kod ochranného krytu (nôž v tvare pily) 23 Hmotnosť 24 Rozmery 25 Dĺžka 26 Šírka 27 Výška 28 Predná, Zadná rukoväť 29 Riadičidla 30 Motor prenášaný na ramene 31 Úroveň akustického tlaku 32 Neistota merania 33 Hladina nameraného akustického výkonu 34 Zarúčena úroveň akustického výkonu 35 Vibration prenášané na ruku na prednej rukoväti 36 Vibration prenášané na ruku na zadnej rukoväti 37 Vibration prenášané na ruku na pravom dráždle 38 Vibration prenášané na ruku na ľavom dráždle 39 MOZNOSTI 40 Obmedzováč</p>	<p>SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>1 Motor 2 2-taktni; značno hlajenje 3 Glavna prostornina motorja 4 Moc 5 Hitrost rotacije neobremenjenega motorja 6 Največja hitrost rotacije motorja (glava z nitjo) 7 Največja hitrost rotacije motorja (rezilo s tremi konicami) 8 Največja hitrost rotacije orodja (glava z nitjo) 9 Največja hitrost rotacije orodja (rezilo s tremi konicami) 10 Prostornina rezervoarja za gorivo 11 Mešanica (bencin : olje 2-taktni motor) 12 Svečka 13 Širina košnje (glava z nitjo) 14 Širina košnje (rezilo s tremi konicami) 15 Priključek za glavo z nitjo 16 Premer niti (max) 17 Kod rezalne naprave 18 Kod rezalne naprave (24 zobci) 19 Šifra zaščite (glava z nitjo, rezilo s tremi konicami) 20 Šifra zaščite (zagasto rezilo) 21 Teža 22 Dimenzije 23 Dolžina 24 Širina 25 Višina 26 Prednji, Zadnji ročaj 27 Krmilo 28 Na hrbtu nošen motor 29 Raven zvočnega pritiska 30 Negotovost 31 Raven izmerjene zvočne moči 32 Raven zagotovljene zvočne moči 33 Vibratione, ki se prenašajo na roko na sprednjem ročaju 34 Vibratione, ki se prenašajo na roko na zadnjem ročaju 35 Vibratione, ki se prenašajo na roko na obeh ročajih 36 Vibratione, ki se prenašajo na roko na levem ročaju 37 OPCJE 38 Parcializador</p>

[1] SR - TEHNIČKI PODACI	[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER	[1] TR - TEKNİK VERİLER
[2] Motor	[2] Motor	[2] Motor
[3] 2-taktinį s vazdušním hlađenjem	[3] 2-takt lufttäykylđ	[3] 2 zamanlı havalı sođutma
[4] Kubikaza	[4] Cylindervolyum	[4] Silindir
[5] Snaga	[5] Effekt	[5] Güc
[6] Brzina okretanja motora na prazno	[6] Motors rotationshastighet vid tomgång	[6] Motorun boşta rotasyon hızı:
[7] Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom niti)	[7] Motors maximala rotationshastighet (trimmerhuvud)	[7] Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı (misinali kesme kafası)
[8] Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom sečivo)	[8] Motors maximala rotationshastighet (3 / 4-tandat blad)	[8] Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı (3 / 4 uçlu bıçak)
[9] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti)	[9] Verktögets maximala rotationshastighet (trimmerhuvud)	[9] Aletin maksimum rotasyon hızı (misinali kesme kafası)
[10] Maksimalna brzina okretanja alatke (trokrako sečivo)	[10] Verktögets maximala rotationshastighet (3 / 4-tandat blad)	[10] Aletin maksimum rotasyon hızı (3 / 4 uçlu bıçak)
[11] Kapacitet rezervoara gorjiva	[11] Bränsletänkens volym	[11] Yakıt deposu kapasitesi
[12] Smesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni)	[12] Bränsleblandning (Bensin: tvätaksolja)	[12] Karşım (Benzin : Yađ 2 zamanlı)
[13] Svećica	[13] Tändstift	[13] Buji
[14] Širina rezanja (glava s reznom niti)	[14] Klippbredd (trimmerhuvud)	[14] Kesim genişliđi (misinali kesme kafası)
[15] Širina rezanja (trokrako sečivo)	[15] Klippbredd (3 / 4-tandat blad)	[15] Kesim genişliđi (3 / 4 uçlu bıçak)
[16] Širina rezanja (nazubljeno sečivo)	[16] Klippbredd (sågblad)	[16] Kesim genişliđi (testereli bıçak)
[17] Priključak za glavu s reznom niti	[17] Fäste för trimmerhuvud	[17] Misinali kesme kafası bağlantısı
[18] Prečnik niti glave (maks.)	[18] Trädens diameter (max)	[18] Kesme kafası çapı (maks)
[19] Šifra rezne glave	[19] Skärenhetens kod	[19] Kesim düzeni kodu
[20] Šifra rezne glave (24 zubi)	[20] Skärenhetens kod (24 tänder)	[20] Kesim düzeni kodu (24 dişli)
[22] Šifra štitnika (glava s reznom niti, trokrako sečivo)	[22] Skyddskod (trimmerhuvud, 3 / 4-tandat blad)	[22] Koruma kodu (misinali kesme kafası, 3 / 4 uçlu bıçak)
[24] Šifra štitnika (nazubljeno sečivo)	[23] Skyddskod (sågblad)	[23] Koruma kodu (testereli bıçak)
[25] Izžina	[24] Vikt	[24] Ağırlık
[26] Dimenzije	[25] Dimensioner	[25] Ebatlar
[27] Duzina	[26] Längd	[26] Uzunluk
[28] Širina	[27] Bredd	[27] Genişlik
[29] Prednja, Zadnja drška	[28] Höjd	[28] Yükseklik
[30] Upravljač	[29] Främre, Bakre handtag	[29] Ön, Arka kabza
[32] Motor hošen na ramenu	[30] Styret	[30] Tutma sapı
[33] Nivo zvučnog pritiska	[32] Axelburen motor	[32] Omuzda taşınan motorW
[34] Nesigurnost	[33] Ljudtrycksnivå	[33] Ses basınç seviyesi
[35] Izmeřen nivo zvučne snage	[34] Mätosäkerhet	[34] Belirsizlik
[36] Garantovan nivo zvučne snage	[35] Uppmått ljudeffektivitå	[35] Ölçülen ses güc seviyesi
[37] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjoj dršci	[36] Garantörd ljudeffektivitå	[36] Garant edilmiş ses güc seviyesi
[38] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjoj dršci	[37] Vibrationer på handen på det främre handtaget	[37] Ön kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
[39] Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci	[38] Vibrationer på handen på det bakre handtaget	[38] Arka kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
[40] Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci	[39] Vibrationer på handen på höger handtag	[39] Sağ kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
[41] OPCJE	[40] Vibrationer på handen på vänster handtag	[40] Sol kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
[42] Okidac	[41] TILLVAL	[41] SECENEKLER
	[42] Flödare	[42] Jikle



INHALT

Die Maschine kennenlernen	1
Sicherheitsvorschriften	2
Gebrauchsvorschriften	4
1. Montage der Maschine	4
2. Arbeitsvorbereitung	7
3. Maschineneinsatz	8
4. Betriebsweisen und Arbeitstechniken	9
5. Ordentliche Wartung	11
6. Außerordentliche Wartung	13
7. Diagnose	14

WIE IST DAS HANDBUCH ZU LESEN

Im Text des vorliegenden Handbuchs sind einige Abschnitte, die besondere Informationen enthalten, nach den folgenden Kriterien unterschiedlich hervorgehoben:

HINWEIS oder

WICHTIG Liefert erläuternde Hinweise oder andere Angaben über bereits an früherer Stelle gemachte Aussagen, in der Absicht, die Maschine nicht zu beschädigen oder Schäden zu vermeiden.

▲ ACHTUNG! Im Falle der Nichtbeachtung besteht die Möglichkeit, sich selbst oder Dritte zu verletzen.

▲ GEFAHR! Im Falle der Nichtbeachtung besteht die Möglichkeit, sich selbst oder Dritte schwer zu verletzen, mit Todesgefahr.

DIE MASCHINE KENNENLERNEN

HINWEIS – Die Bilder zu den Bezugnahmen befinden sich auf Seite 2 dieses Handbuchs.

BESCHREIBUNG DER MASCHINE UND EINSATZBEREICH

Diese Maschine ist ein Gartengerät, genauer gesagt ein handgehaltener Freischneider/Trimmer mit Verbrennungsmotor für den Hobbygebrauch.

Die Maschine besteht im Wesentlichen aus einem Motor, der über eine in einem Rohr gelagerte Antriebswelle und eine Winkelumlenkung eine Schneidvorrichtung antreibt, deren unterschiedliche Konfigurationen verschiedene Funktionen erfüllen.

Der Bediener ist in der Lage, die Maschine mit Hilfe eines Traggurts zu halten und die Hauptbedienelemente immer in Sicherheitsabstand zur Schneidvorrichtung zu betätigen.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Diese Maschine wurde geplant und gebaut für:

- das Schneiden von Gras und nicht holzigen Pflanzen, mittels eines Nylonfadens (z.B. Trimmen von Beetkanten, Pflanzungen, Mauern, Umzäunungen oder kleinen Grünflächen, um den mit einem Rasenmäher ausgeführten Schnitt abzuschließen);
- das Schneiden von hohem Gras, kleinen Ästen und Holzigen Büschen bis zu einem Querschnitt von 2 cm mit Hilfe von Metall- oder Kunststoffmessern.

Nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch

Jede andere Verwendung, die von der oben genannten abweicht, kann sich als gefährlich erweisen und Personen- und/oder Sachschäden verursachen. Als unsachgemäßer Gebrauch gelten (beispielhaft):

- Verwenden der Maschine zum Kehren;
- Hecken schneiden oder andere Arbeiten, bei denen die Schneidvorrichtung nicht in Bodenhöhe verwendet wird;
- Baumschnitt;
- Verwenden der Maschine mit der Schneidvorrichtung oberhalb der Gürtellinie des Bedieners;
- Verwenden der Maschine für den Schnitt von nicht pflanzlichen Materialien;
- Verwenden der Maschine durch mehr als eine Person.

TYPENSCHILD UND MASCHINENBAUTEILE

1. Schalleistungspegel
2. Konformitätszeichen
3. Herstellungsmonat / Jahr
4. Maschinentyp
5. Seriennummer
6. Name und Anschrift des Herstellers
7. Artikelnummer

11. Motor
12. Antriebsrohr
13. Schneidvorrichtung
 - a. 3-schneidiges Messer
 - b. Fadenkopf
14. Schutz der Schneidvorrichtung
15. Vorderer Handgriff
16. Schutz

17. Holm
18. Hinterer Handgriff
19. Anschlusspunkt (der Traggurte)
20. Traggurte
 - a. Mit Einzelgurt
 - b. Mit Doppelgurt
 - c. Rückentragbar
21. Winkelumlenkung
22. Messerschutz (für den Transport)
23. Zündkerze

31. Motorabstellschalter
32. Gashebel
33. Verriegelung Drehzahlregler
34. Startgriff
35. Chokehebel (Starter)
36. Primer
37. Drosselvorrichtung des Gashebels (falls vorge-
sehen)
38. Verschluss Gemischtank

Das Beispiel der Konformitätserklärung finden Sie auf der vorletzten Seite des Handbuchs.

BESCHREIBUNG DER SYMBOLE (wo vorgese- hen)

41. Gemischtank
42. Stellungen des Motorschalters
 - a = Aus
 - b = Betrieb
43. Chokehebel (Starter)
44. Schneidvorrichtungen, für die der Schutz geeig-
net ist
45. Drehrichtung der Schneidvorrichtung
46. Primer

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Ihre Maschine muss mit Vorsicht benutzt werden. Aus diesem Grund wurden an der Maschine Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist nachstehend erklärt. Wir weisen auch noch einmal ausdrücklich auf die Sicherheitsnormen hin, die Sie im entsprechenden Kapitel dieser Gebrauchsanleitung finden.
Beschädigte oder unleserliche Etiketten bitte austauschen.

51. Achtung! Gefahr. Diese Maschine kann, wenn sie nicht korrekt verwendet wird, für Sie und andere gefährlich sein.
52. Vor Inbetriebnahme der Maschine die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
53. Wir weisen den Bediener dieser Maschine darauf hin, dass er bei normalen Arbeitsbedingungen täglich einer Geräuschbelastung von 85 dB

(A) oder mehr ausgesetzt ist. Gehörschutz, Schutzbrille und Schutzhelm verwenden.

54. Arbeitsschuhe und Schutzhandschuhe tragen!
55. Gefahr umherfliegender Teile! Während der Maschinenverwendung müssen Personen und Haustiere einen Abstand von mindestens 15 m einhalten!
56. Maximale Drehzahl der Schneidvorrichtung. Verwenden Sie ausschließlich geeignete Schneidvorrichtungen.
57. Keine Kreissägeblätter verwenden. **Gefahr: Die Verwendung von Kreissägeblättern an Maschinen mit diesem Symbol setzt den Bediener der Gefahr von schweren oder sogar tödlichen Verletzungen aus.**
58. Achtung! Benzin ist entflammbar. Vor dem Nachtanken den Motor mindestens 2 Minuten abkühlen lassen. Beim Umgang mit Kraftstoffen nicht rauchen.
59. Auf den Messerstoß achten
60. Achtung! Der Motor erzeugt Kohlenmonoxid. NICHT in geschlossenen Räumen anlassen.
61. Achtung! - Sich fern von heißen Oberflächen aufhalten.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN zur strengsten Beachtung

A) AUSBILDUNG

- 1) Die Anweisungen aufmerksam lesen. Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen.
- 2) Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die nicht über die erforderlichen Kenntnisse dieser Gebrauchsanleitung verfügen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- 3) Die Maschine darf nicht von mehr als einer Person benutzt werden.
- 4) Die Maschine niemals benutzen:
 - Während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
 - Wenn der Benutzer müde ist oder sich nicht wohl fühlt, oder wenn er Arzneimittel oder Drogen, Alkohol oder andere Stoffe zu sich genommen hat, die seine Aufmerksamkeits- und Reaktionsfähigkeit beeinträchtigen.
 - Wenn der Benutzer nicht imstande ist, die Maschine mit zwei Händen festzuhalten bzw. wenn er bei der Arbeit nicht stabil auf den Beinen das Gleichgewicht halten kann
- 5) Beachten Sie, dass der Benutzer für Unfälle und Schäden verantwortlich ist, die anderen Personen oder deren Eigentum widerfahren können.

B) ORBEREITENDE MASSNAHMEN

1) Bei der Arbeit, muss der Benutzer eine geeignete Kleidung tragen, die ihn in seinen Bewegungen nicht hindert.

- Enganliegende Schutzkleidung mit schnittfesten Schutzeinsätzen tragen.
- Schutzhelm, Handschuhe, Schutzbrille, Staubschutzmasken und schnittfeste Sicherheitsschuhe mit rutschfester Sohle tragen.
- Gehörschutz tragen.
- Keine Schale, Hemden, Halsketten oder andere lose hängende Zubehöre tragen, die sich in der Maschine oder in eventuell auf dem Arbeitsplatz befindlichen Gegenständen verfangen könnten.
- Langes Haar zusammenbinden.

2) **ACHTUNG: GEFAHR! Benzin ist hochgradig entflammbar.**

- Kraftstoff in eigens zu diesem Zweck vorgesehene, zugelassene Behältern aufbewahren;
- beim Umgang mit Kraftstoffen nicht rauchen;
- Tankverschluss langsam öffnen, um den darin entstandenen Druck langsam abzubauen;
- Kraftstoff nur im Freien mit Hilfe eines Trichters nachfüllen;
- Kraftstoff ist vor dem Starten des Motors einzufüllen. Während der Motor läuft oder bei heißem Motor darf der Tankverschluss nicht geöffnet bzw. Kraftstoff nachgefüllt werden;
- falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Versuch unternommen werden, den Motor zu starten. Stattdessen ist die Maschine von der benzinschmutzten Fläche zu entfernen. Bis das Benzin nicht vollständig verdampft ist und die Benzindämpfe nicht verflüchtigt sind, vermeiden Sie alles, was einen Brand verursachen könnte;
- jegliche Spur von eventuell auf der Maschine oder auf dem Boden verschüttetem Benzin sofort entfernen;
- die Maschine nicht am Befüllungsort starten;
- der Kontakt zwischen Kraftstoff und den Kleidern ist zu vermeiden und falls dies vorkommt, kleiden Sie sich lieber um, bevor Sie den Motor starten;
- Tankverschluss und Verschluss des Benzinbehälters müssen immer gut zugeschraubt sein.

3) Fehlerhafte oder beschädigte Schalldämpfer austauschen.

4) Vor dem Gebrauch die ganze Maschine gründlich überprüfen, insbesondere:

- der Gashebel und der Sicherheitshebel müssen sich leicht bewegen lassen, dürfen nicht klemmen und wenn losgelassen, müssen sie automatisch und schnell ihre Ausgangsposition wieder einnehmen;
- der Gashebel muss blockiert bleiben, solange der Sicherheitshebel nicht betätigt wird;
- der Motorabstellschalter muss von einer Position auf die andere leicht verstellbar sein;

- die Elektrokabel und vor allem das Zündkerzenkabel müssen einwandfrei sein, um eine Funkenbildung auszuschließen und der Stecker muss vorschriftsmäßig an der Zündkerze angebracht sein;
 - die Handgriffe und Schutzvorrichtungen der Maschine müssen sauber, trocken und fest an der Maschine angebracht sein;
 - verwenden Sie aus Sicherheitsgründen die Maschine nie mit abgenutzten oder beschädigten Teilen. Die beschädigten Teile müssen ersetzt und dürfen niemals repariert werden. Nur Original-Ersatzteile verwenden. Nicht gleichwertige Ersatzteile können die Maschine beschädigen und Ihre Sicherheit gefährden. Die Schneidwerkzeuge müssen immer das Herstellerzeichen tragen, wie auch den Verweis auf die maximale Arbeitsdrehzahl.
- 5) Prüfen Sie die korrekte Position der Handgriffe und des Anschlusspunktes der Traggurte sowie das Gleichgewicht der Maschine.
- 6) Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn, dass die Schutzvorrichtungen für das Schneidwerkzeug geeignet und korrekt montiert sind.
- 7) Prüfen Sie den Arbeitsbereich gründlich und entfernen Sie alles was von der Maschine weggeschleudert werden oder die Schneidgruppe und den Motor beschädigen könnte (Steine, Äste, Stahldraht, Knochen, usw.).

C) DIE MASCHINE IM EINSATZ

1) Der Motor darf nicht in geschlossenen Räumen laufen, in denen sich gefährliche Kohlenmonoxydgase sammeln können.

2) Arbeiten Sie nur bei Tageslicht bzw. bei guter Beleuchtung.

3) Eine sichere und stabile Position einnehmen:

- vermeiden Sie so gut wie möglich den Einsatz der Maschine auf nassem oder rutschigem Boden oder jedenfalls auf unebenen oder steilen Böden, wenn für den Benutzer bei der Arbeit keine ausreichende Stabilität gewährleistet ist;
- rennen Sie nicht, gehen Sie immer vorsichtig voran und achten Sie auf die Bodenebenheiten und auf das Vorhandensein eventueller Hindernisse;
- bewerten Sie die potentiellen Risiken des zu bearbeitenden Geländes und ergreifen Sie alle erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen für die eigene Sicherheit, vor allen an Hängen und auf gefährlichem, rutschigem oder unsicherem Gelände;
- an Hängen muss immer quer zum Gefälle gearbeitet werden, nie bergauf oder bergab und man muss immer talabwärts der Schneidvorrichtung bleiben.

4) Beim Anlassen des Motors muss die Maschine gut blockiert sein:

- den Motor erst mindestens 3 Meter vom Befüllungsort entfernt starten;
- prüfen Sie, dass sich andere Personen mindestens 15 Meter vom Aktionsradius der Maschine und bei schweren Schnitтарbeiten mindestens 30 Meter ent-

- fernt befinden;
- Schalldämpfer und demnach auch die Abgase nie gegen entflammare Stoffe richten.
- 5) Ändern Sie nicht die Grundeinstellung des Motors und lassen Sie ihn nicht überdrehen.
 - 6) Die Maschine darf keinen übermäßigen Kräften ausgesetzt werden und kleine Maschinen dürfen nicht für schwere Arbeiten verwendet werden. Die Verwendung einer geeigneten Maschine vermindert die Risiken und verbessert die Qualität der Arbeit.
 - 7) Sicherstellen, dass sich die Schneidvorrichtung nicht bewegt solange der Motor leer läuft und dass nach Betätigung des Gashebels der Motor dann auch schnell wieder auf den Leerlauf gebracht wird.
 - 8) Achten Sie darauf, dass das Messer nicht hart gegen Fremdkörper aufprallt und auf das eventuell durch die Bewegung des Messers herumfliegende Material.
 - 9) Während der Arbeiten muss die Maschine immer am Tragegurt befestigt sein.
 - 10) Der Motor ist abzustellen:
 - wenn Sie die Maschine unbewacht lassen;
 - bevor Sie nachtanken.
 - während des Wechsels der Arbeitsbereiche.
 - 11) Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie das Kerzenkabel heraus:
 - bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen;
 - nachdem ein Fremdkörper getroffen wurde. Prüfen Sie, ob Schäden entstanden sind und führen Sie die erforderlichen Reparaturen aus, bevor Sie die Maschine wieder benutzen;
 - wenn die Maschine auf ungewöhnliche Weise zu vibrieren beginnt; in diesem Fall sofort die Ursachen der Vibrationen ausfindig machen und die notwendigen Untersuchungen in einem Fachbetrieb durchführen lassen.
 - wenn die Maschine nicht benutzt wird.

ACHTUNG! Wenn sich ein Messer während der Arbeit verkeilt muss der Motor sofort ausgeschaltet werden. Achten Sie immer auf Rückschläge (Kickback) die auftreten können, wenn ein Messer auf ein Hindernis trifft. Vermeiden Sie, dass das Messer den Boden berührt. Die Schläge verursachen ein Rückschlagen des Messers, das schwer zu kontrollieren ist und so stark sein kann, dass die Kontrolle der Maschine verloren geht, die Sicherheit des Bedieners gefährdet und die Maschine selbst beschädigt wird.

D) WARTUNG UND LAGERUNG

- 1) Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern und Schrauben fest angezogen sind, um sicher zu sein, dass die Maschine immer unter sicheren Bedingungen arbeitet. Eine regelmäßige Wartung ist unerlässlich für die Sicherheit und die Erhaltung der Leistungsfähigkeit.
- 2) Bewahren Sie die Maschine mit Benzin im Tank niemals innerhalb eines Raumes auf, in dem

Benzindämpfe mit offenem Feuer, einer heißen Quelle oder Funken in Berührung kommen könnten.

- 3) Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.
- 4) Um die Brandgefahr zu vermindern, ist der Motor, der Abgasschalldämpfer und der Lagerort für die Kraftstoffe stets frei von Sägespänen, Zweigresten, Blättern oder überflüssigem Fett zu halten; Behälter mit Schneidresten niemals in einem Raum zurücklassen.
- 5) Falls der Tank zu entleeren ist, muss dies im Freien erfolgen und bei kaltem Motor.
- 6) Tragen Sie bei jedem Eingriff an der Schneidvorrichtung Handschuhe.
- 7) Vergewissern Sie sich vor dem Wegräumen der Maschine, dass Sie für die Wartung verwendete Schraubenschlüssel oder Werkzeuge entfernt haben.
- 8) Die Maschine für Kinder unerreichbar aufbewahren!

E) TRANSPORT UND HANDHABUNG

- 1) Folgende Hinweise müssen bei Transport und Handhabung der Maschine beachtet werden:
 - den Motor ausschalten, abwarten bis die Schneidvorrichtung vollständig stillsteht und den Zündkerzenstecker abtrennen;
 - den Schutz der Schneidvorrichtung montieren;
 - die Maschine ausschließlich an den Handgriffen anheben und die Schneidvorrichtung in die der Laufrichtung entgegengesetzte Richtung positionieren;
- 2) Wenn die Maschine in einem Pkw transportiert wird, muss sie so positioniert sein, dass sie keine Gefahr darstellt und auch gut befestigt werden, damit sie nicht umkippt, wodurch Schaden entstehen oder Kraftstoff auslaufen könnte.

GEBRAUCHSVORSCHRIFTEN

HINWEIS – Die im Text genannten Abbildungen befinden sich auf Seite 4 ff. dieses Handbuchs.

1. MONTAGE DER MASCHINE

WICHTIG Die Maschine wird mit einigen demontierten Bauteilen sowie mit leerem Gemischtank geliefert.

▲ ACHTUNG! Bei der Handhabung der Schneidvorrichtungen müssen immer robuste Arbeitshandschuhe getragen werden. Arbeiten Sie bei der Montage der Bauteile mit höchster Sorgfalt, um die Sicherheit und Effizienz der Maschine nicht zu beeinträchtigen; wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler.

▲ ACHTUNG! Das Auspacken und die Montage müssen auf einer ebenen und stabilen Oberfläche

erfolgen. Es muss genügend Platz zur Bewegung der Maschine und der Verpackung zur Verfügung stehen und es sind immer die geeigneten Werkzeuge zu verwenden.

Die Entsorgung der Verpackung muss gemäß den örtlichen Vorschriften erfolgen.

1.1 FERTIGMONTAGE DER MASCHINE

1.1a. Modelle SBC 627 K – 635 K – 645 K – 653 K (Abb. 1)

- Die geformte Unterlegscheibe (1) bis in die Nähe der Bohrungen des Antriebsrohrs (2) gleiten lassen
- Den oberen Teil (3) des vorderen Handgriffs auf die Unterlegscheibe (1) aufsetzen und dabei dafür sorgen, dass der Zapfen (4) in eine der drei Bohrungen am Antriebsrohr (2) einrastet, um die Position des Handgriffs dem Bediener anzupassen.
- Den unteren Teil (5) mit Schutz verbinden und am oberen Teil (3) befestigen, dazu die Schraube (6) fest anziehen.

1.1b Modelle SBC 627 KD – 635 KD – 643 KD (Abb. 2)

- Die Zentralmutter (1) lösen und die Kappe (2) entfernen.
- Den Holm (3) einsetzen und darauf achten, dass sich die Steuerungen rechts befinden.
- Den Holm in die bequemste Arbeitsstellung einrichten und mit der Kappe (2) und der Zentralmutter (1) fixieren.
- Die Hülle (4) der Steuerungen am speziellen Kabelhalter (5) befestigen.

HINWEIS Durch Lösen der Zentralmutter (1) kann man den Holm drehen, um den Platzbedarf bei der Lagerung zu verringern.

1.1c Modelle SBC 645 KD – 653 KD (Abb. 3)

- Den Hebel (1) anheben und ihn durch Abschrauben der Schraube (2) entfernen.
- Die Kappe (3) von der Halterung (4) abnehmen.
- Den Holm (5) in den Sitz auf der Halterung (4) einsetzen und dabei darauf achten, dass sich die Steuerungen rechts befinden.
- Die Kappe (3) und den Hebel (1) montieren, ohne die Schraube (2) festzuziehen.
- Den Hebel (1) absenken und sicherstellen, dass der Holm (5) fest blockiert bleibt; anderenfalls die Schraube (2) weiter anschrauben, bis die Blockierung zufriedenstellend ist.
- Die Hülle (6) der Steuerungen am speziellen Kabelhalter (7) befestigen.

HINWEIS Wenn man den Hebel (1) anhebt, kann man

den Holm in die für den Bediener günstigste Position stellen.

1.1d Modelle SBC 645 KF – 653 KF (Abb. 4)

- Die geformte Unterlegscheibe (1) bis in die Nähe der Bohrungen des Antriebsrohrs (2) gleiten lassen
- Den oberen Teil (3) des vorderen Handgriffs auf die Unterlegscheibe (1) aufsetzen und dabei dafür sorgen, dass der Zapfen (4) in eine der drei Bohrungen am Antriebsrohr (2) einrastet, um die Position des Handgriffs dem Bediener anzupassen.
- Den unteren Teil (5) mit Schutz verbinden und am oberen Teil (3) befestigen, dazu die Schraube (6) fest anziehen.
- Die Schutzhauben (11) von den beiden Enden des flexiblen Antriebsrohrs (12) entfernen, dabei zur Kenntnis nehmen, dass sie unterschiedliche sind.
- Das Wellenende (12a) in den Sitz der Antriebseinheit einfügen, den Verriegelungsknopf (13) drücken, und die Flexwelle (12) in ihren Sitz einsetzen, bis der Knopf (13) wieder in die Ausgangslage zurück kehrt.
- Das Ende mit der Nut (12b) in die aus dem vorderen Handgriff vorstehende Nabe (14) einfügen und mit der Schraube (15) befestigen, sicherstellen, dass es blockiert bleibt.
- Den Regler (17) des Gaszugs in den Schlitz der Halterung einfügen und das Seil (18) mit dem Vergaserhebel (19) verbinden; dann die Muttern (20) entsprechend festziehen, um den Gaszug zu spannen und den Regler auf der Halterung zu blockieren.
- Die beiden Kabelschuhe (21) und (22) an die entsprechenden Kabel der Motoreinheit anschließen.

1.2 MONTAGE DES SCHUTZES DER SCHNEIDVORRICHTUNG (Abb. 5)

▲ ACHTUNG! Jede Schneidvorrichtung ist mit einem bestimmten Schutz ausgerüstet. Es dürfen nie andere Schutzeinrichtungen als die für die Schneidvorrichtung angegebenen verwendet werden.

▲ ACHTUNG! Schutzhandschuhe tragen und den Messerschutz montieren.

- Die Schraube (1) vom Schutz (2) entfernen.
- Die Lasche (3) in den Sitz des Schutzes (2) einfügen und den Schutz mit der Schraube (1) befestigen.

1.3 EIN- UND AUSBAU DER SCHNEIDVORRICHTUNGEN UND VORBEREITUNG DER SCHUTZEINRICHTUNGEN

▲ ACHTUNG! Es dürfen nur originale oder vom Hersteller zugelassene Schneidvorrichtungen ver-

wendet werden.

1.3.1 Auswahl der Schneidvorrichtung

Die am besten geeignete Schneidvorrichtung für die vorgesehene Arbeit entsprechend der folgenden Grundsätze auswählen:

- das **3-schneidige Messer** ist zum Schneiden und Ausputzen kleiner Büsche bis zu 2 cm Querschnitt geeignet;
- das **4-schneidige Messer** ist zum großflächigem Schneiden von zähem Gras geeignet;
- der **Fadenkopf** kann hohes Gras und nicht holzige Pflanzen in der Nähe von Einzäunungen, Mauern, Fundamenten, Gehsteigen, um Bäume usw. beiseitigen oder zum vollständigen Ausputzen eines Gartenteils verwendet werden;
- das **Sägeblatt (falls zugelassen)** ermöglicht den Schnitt von holzigen Teilen und das Fällen kleiner Bäume.

Mit jeder Schneidvorrichtung ist der spezifische Schutz zu kombinieren, wie aus den folgenden Anweisungen hervorgeht.

WICHTIG Die Schneidvorrichtungen sind mit einem Linksgewinde befestigt und werden daher im Uhrzeigersinn ab- und gegen den Uhrzeigersinn angeschraubt. Alle eventuell montierten Elemente entfernen, die dann in verschiedenen Konfigurationen, je nach verwendeter Schneidvorrichtung benutzt werden.

1.3.2 3- oder 4-schneidiges Messer - Messer "Tri-Arc" (Abb. 6)

a) Montage

- Die innere Überwurfmutter (1) in der angegebenen Richtung montieren und dabei sicherstellen, dass die Nuten perfekt mit denen der Winkelumlenkung (2) übereinstimmen.
- Das Messer (3) und die äußere Überwurfmutter (4), mit dem flachen Teil zum Messer gerichtet montieren.
- Den mitgelieferten Schlüssel (5) in die entsprechende Bohrung einsetzen, das Messer (3) von Hand drehen und den Schlüssel (5) so weit drücken, bis er in der Bohrung der Winkelumlenkung (2) greift und die Drehung blockiert.
- Den Teller (6) montieren, indem man die Mutter (7) anschraubt und gegen den Uhrzeigersinn festzieht (25 Nm).
- Den Schlüssel (5) abziehen, um die Drehung wieder freizugeben.

b) Anpassung des Schneidvorrichtungsschutzes

- Den zusätzlichen Schutz (8 - wenn vorher montiert) entfernen. Hierzu die Schraube (10) lösen und die im Schutz der Schneidvorrichtung eingerasteten Nasen (9) ausrasten lassen.

c) Ausbau

- Den mitgelieferten Schlüssel (5) in die entsprechende Bohrung einsetzen, das Messer (3) von Hand drehen und den Schlüssel (5) so weit drücken, bis er in der Bohrung der Winkelumlenkung (2) greift und die Drehung blockiert.
- Die Mutter (7) im Uhrzeigersinn lösen und den Teller (6) entfernen
- Die äußere Überwurfmutter (4) abziehen, dann das Messer (3) und die innere Überwurfmutter (1) entfernen.

1.3.3 Fadenkopf (Abb. 7)

a) Montage

- Die innere Überwurfmutter (1) in der angegebenen Richtung montieren und dabei sicherstellen, dass die Nuten perfekt mit denen der Winkelumlenkung (2) übereinstimmen.
- Den mitgelieferten Schlüssel (3) in die entsprechende Bohrung der inneren Überwurfmutter (1) einsetzen, diese von Hand drehen und den Schlüssel (3) so weit drücken, bis er in der Bohrung der Winkelumlenkung (2) greift und die Drehung blockiert.
- Den Fadenkopf (4) wieder montieren, indem man ihn gegen den Uhrzeigersinn festzieht.
- Den Schlüssel (3) abziehen, um die Drehung wieder freizugeben.

b) Anpassung des Schneidvorrichtungsschutzes

- Den zusätzlichen Schutz (8) montieren, indem die Nasen in die entsprechenden Sitze des Schutzes der Schneidvorrichtung (9) eingesetzt und bis zum Einrasten gedrückt werden; dann den Schutz mit der Schraube (10) befestigen.

▲ ACHTUNG! Bei Verwendung des Fadenkopfes muss immer der Zusatzschutz mit Fadenmesser montiert sein.

c) Ausbau

- Den mitgelieferten Schlüssel (3) in die entsprechende Bohrung der inneren Überwurfmutter (1) einsetzen, diese von Hand drehen und den Schlüssel (3) so weit drücken, bis er in der Bohrung der Winkelumlenkung (2) greift und die Drehung blockiert.
- Den Fadenkopf (4) entfernen, indem man ihn im Uhrzeigersinn abdreht.

1.3.4 Sägeblatt (falls zulässig) (Abb. 8)

a) Montage

- Die innere Überwurfmutter (1) in der angegebenen Richtung montieren und dabei sicherstellen, dass die Nuten perfekt mit denen der Winkelumlenkung (2) übereinstimmen.
- Das Messer (3) und die äußere Überwurfmutter (4) mit dem flachen Teil zum Messer gerichtet mon-

tieren.

- Den mitgelieferten Schlüssel (5) in die entsprechende Bohrung einsetzen, das Messer (3) von Hand drehen und den Schlüssel (5) so weit drücken, bis er in der Bohrung der Winkelumlenkung (2) greift und die Drehung blockiert.
- Den Teller (6) montieren, indem man die Mutter (7) anschraubt und gegen den Uhrzeigersinn festzieht (25 Nm).
- Den Schlüssel (5) abziehen, um die Drehung wieder freizugeben.

b) Anpassung des Schneidvorrichtungsschutzes

- Die eventuell für die anderen Schneidvorrichtungen verwendeten Schutzeinrichtungen entfernen und den spezifischen Schutz für das Sägeblatt anbringen.

▲ ACHTUNG! *Dieser Schutz darf nicht für die anderen Schneidvorrichtungen verwendet werden.*

c) Ausbau

- Den mitgelieferten Schlüssel (5) in die entsprechende Bohrung einsetzen, das Messer (3) von Hand drehen und den Schlüssel (5) so weit drücken, bis er in der Bohrung der Winkelumlenkung (2) greift und die Drehung blockiert.
- Die Mutter (7) im Uhrzeigersinn lösen und den Teller (6) entfernen
- Die äußere Überwurfmutter (4) abziehen, dann das Messer (3) und die innere Überwurfmutter (1) entfernen.

2. ARBEITSVORBEREITUNG

2.1 ÜBERPRÜFUNG DER MASCHINE

Bevor Sie mit der Arbeit beginnen, muss geprüft werden:

- dass an der Maschine und an der Schneidvorrichtung alle Schrauben angezogen sind;
- dass die Schneidvorrichtung nicht beschädigt ist und dass die Metallmesser (falls montiert) gut geschliffen sind;
- dass der Luftfilter sauber ist;
- dass die Schutzeinrichtungen für die verwendete Schneidvorrichtung geeignet, fest angebracht sind und funktionieren;
- dass die Handgriffe richtig befestigt sind.

2.2 GEMISCHZUBEREITUNG

Diese Maschine ist mit einem Zweitaktmotor ausgestattet, der mit einem Benzin-Öl-Gemisch betrieben wird.

WICHTIG *Die Verwendung von Benzin allein beschädigt den Motor und hat den Verfall der Garantie zur Folge.*

WICHTIG *Verwenden Sie nur hochwertige Kraftstoffe und Schmieröle, um die Gesamtleistungen und die Dauer der mechanischen Teile auch langfristig sicherzustellen.*

2.2.1 Eigenschaften des Benzins

Nur bleifreies (grünes) Benzin mit einer Oktanzahl nicht unter 90 OZ verwenden.

WICHTIG *Bleifreies Benzin neigt dazu, im Behälter Ablagerungen zu bilden, wenn es über 2 Monate aufbewahrt wird. Verwenden Sie stets frisches Benzin!*

2.2.2 Eigenschaften des Öls

Verwenden Sie nur hochwertiges, für Zweitaktmotoren spezifisches synthetisches Öl.

Bei Ihrem Händler sind speziell für solche Motoren entwickelte Öle erhältlich, die hohe Leistungen gewährleisten können.

Die Verwendung solcher Öle ermöglicht eine 2%-ige Gemischzusammensetzung, d.h. bestehend aus 1 Teil Öl für jeweils 50 Teile Benzin.

2.2.3 Gemischzubereitung und -aufbewahrung

▲ GEFAHR! *Benzin und Gemisch sind entflammbar!*

- *Benzin und Gemisch ausschließlich in eigens für Kraftstoffe zugelassenen Behältern aufbewahren und zwar an einem sicheren Ort, fern von Wärmequellen und offenen Flammen.*
- *Die Behälter niemals in Reichweite von Kindern aufbewahren.*
- *Rauchen Sie während der Gemischzubereitung nicht und atmen Sie die Benzindämpfe nicht ein.*

Für die Gemischzubereitung:

- In einen zugelassenen Kanister ca. die Hälfte der angegebenen Benzinmenge geben.
- Das ganze Öl dazugeben, so wie in der Tabelle vorgeschrieben.
- Schließlich auch das restliche Benzin einfüllen.
- Den Verschluss schließen und kräftig schütteln.

WICHTIG *Das Gemisch ist einem ständigen Alterungsprozess ausgesetzt. Bereiten Sie nicht zu große Mengen davon vor, um Ablagerungen zu vermeiden.*

WICHTIG *Gemisch- und Benzinbehälter immer schön*

getrennt und identifizierbar aufbewahren, um eine Verwechslungsgefahr bei der Benutzung auszuschließen.

WICHTIG Reinigen Sie regelmäßig die Benzin- und Gemischbehälter, um eventuelle Ablagerungen zu entfernen.

2.3 NACHFÜLLEN VON KRAFTSTOFF

▲ GEFAHR! Rauchen Sie beim Nachfüllen nicht und versuchen Sie, die Benzindämpfe nicht einzuatmen.

▲ ACHTUNG! Den Verschluss des Kanisters stets vorsichtig öffnen, da sich darin gegebenenfalls Druck gebildet hat.

Vor dem Nachfüllen:

- Den Gemischbehälter gut schütteln.
- Die Maschine auf einer ebenen Fläche, in stabiler Position mit nach oben gerichtetem Tankverschluss aufstellen.
- Den Tankverschluss und den umliegenden Bereich reinigen, damit beim Nachfüllen kein Schmutz in den Tank gerät.
- Den Verschluss vorsichtig öffnen, um den Druck langsam abzulassen. Immer mit einem Trichter nachfüllen und den Tank nicht bis zum Rand füllen.

▲ ACHTUNG! Den Behälter immer sehr gut verschließen.

▲ ACHTUNG! Sofort alle eventuell auf der Maschine oder auf dem Boden verschütteten Gemischrückstände entfernen und den Motor solange nicht anlassen, bis sich alle Benzindämpfe verflüchtigt haben.

3. MASCHINENEINSATZ

3.1 STARTEN DER MASCHINE

▲ ACHTUNG! Die Maschine darf erst angelassen werden, wenn sie mindestens 3 m von der Stelle entfernt ist, an der getankt wurde.

Vor dem Starten des Motors:

- Die Maschine sicher auf dem Boden ablegen.
- Den Messerschutz entfernen (falls montiert).
- Sicherstellen, dass das Messer (falls vorhanden) den Boden oder sonstige Gegenstände nicht berührt.

3.1.1 Kaltstart

▲ ACHTUNG! Unter Kaltstart versteht sich das

Anlassen mindestens 5 Min. nach dem Ausschalten des Motors oder nach der Kraftstoffnachfüllung

Um die Maschine anzulassen (Abb. 9):

- 1. Modelle SBC 627 K/KD – 635 K/KD – 643 KD 645 K/KD/KF – 653 KF:**
Den Schalter (1) auf «I» stellen.
Modelle SBC 653 K/KD:
Den Schalter (1) auf «I» stellen.
Den Verriegelungshebel (3) drücken, den Gashebel (2) betätigen und in dieser Position halten, die Taste der Drosselvorrichtung (1a) drücken, dann den Hebel (3) und den Gashebel (2) wieder loslassen, so dass die Taste (1a) gedrückt bleibt.
- 2.** Den Starter betätigen, indem man den Hebel (5) in Stellung «B» dreht.
- 3.** Den Primerknopf (6) 3 - 4 Mal drücken, um die Gemischanreicherung für das Anlassen zu erreichen.
- 4.** Die Maschine mit einer Hand auf dem Motor fest auf den Boden drücken, um beim Anlassen die Kontrolle der Maschine nicht zu verlieren (Abb. 10).
WICHTIG Um Verformungen zu vermeiden darf das Antriebsrohr während des Anlassens nicht als Stütze für die Hand oder das Knie verwendet werden.
- 5.** Den Startgriff langsam 10-15 cm herausziehen, bis ein gewisser Widerstand zu spüren ist, dann ein paar Mal weiter ziehen bis die ersten Zündungen wahrgenommen werden.

WICHTIG Um Beschädigungen zu vermeiden, das Seil lieber nicht ganz herausziehen und nicht mit dem Rande der Seilführungsöffnung in Berührung bringen, den Griff allmählich loslassen, dabei aber verhindern, dass das Seil unkontrolliert wieder eingezogen wird.

- 6.** Den Startgriff erneut ziehen, bis der Motor regulär läuft.

▲ ACHTUNG! Das Anlassen der Maschine mit betätigtem Starter verursacht eine Drehung der Schneidvorrichtung, die erst bei Lösen des Chokehebels stoppt.

- 7. Modelle SBC 627 K/KD – 635 K/KD – 643 KD 645 K/KD/KF :**
Kurz den Gashebel (2) betätigen, um den Motor in den Leerlauf zu bringen, mit dem Hebel (5), der sich automatisch auf «A» stellt.
Modelle SBC 653 KF:
Sobald der Motor angelassen ist, den Starter deaktivieren, indem man den Hebel (5) auf «A» stellt und kurz den Gashebel (2) betätigen
Modelle SBC 653 K/KD:
Sobald der Motor angelassen ist, den Starter deaktivieren, indem man den Hebel (5) auf «A» stellt und kurz den Gashebel (2) betätigen, um die

Drosselvorrichtung (1a) zu deaktivieren und den Motor in den Leerlauf zu bringen

8. Lassen Sie den Motor mindestens 1 Minute im Leerlauf laufen bevor Sie die Maschine verwenden.

WICHTIG Sollte der Griff des Starterseils mehrmals mit eingefügtem Choke betätigt werden, könnte dadurch der Motor überflutet und das Anlassen erschwert werden.

Bei überflutetem Motor die Zündkerze entfernen und leicht am Griff des Starterseils ziehen, um den überflüssigen Kraftstoff zu entfernen; dann die Elektroden der Zündkerze abtrocknen und wieder einsetzen.

3.1.2 Warmstart

Für den Warmstart (sofort nach Motorausaltung), die Punkte 1 - 4 - 5 - 6 des oben beschriebenen Verfahrens befolgen.

3.2 EINSTELLUNG DER GESCHWINDIGKEIT DER SCHNEIDVORRICHTUNG (Abb. 9)

Die Drehzahl der Schneidvorrichtung wird durch den Drehzahlregler (2) am hinteren Handgriff (4) oder am rechten Handgriff (4) des Holms gesteuert.

Die Betätigung des Drehzahlreglers ist nur möglich, wenn der Verriegelungshebel (3) gleichzeitig betätigt wird.

Die Bewegung wird vom Motor auf die Antriebswelle übertragen und zwar über eine Fliehkraftkupplung, mit der die Bewegung der Welle verhindert wird, solange der Motor im Leerlauf läuft.

▲ ACHTUNG! Die Schneidvorrichtung darf sich bei leer laufendem Motor nicht bewegen. Wenn sich die Schneidvorrichtung mit dem Motor im Leerlauf bewegt, müssen Sie Ihren Händler für die korrekte Motoreinstellung zu Rate ziehen.

Die korrekte Arbeitsgeschwindigkeit erreicht man, wenn der Gashebel (2) bis zum Anschlag betätigt wird.

WICHTIG Während der ersten 6-8 Stunden Maschineneinsatz, den Motor nicht mit der Höchstdrehzahl benutzen.

3.3 ANHALTEN DER MASCHINE (Abb. 9)

Zum Anhalten der Maschine:

- Den Gashebel loslassen (2) und den Motor einige Sekunden lang im Leerlauf laufen lassen.
- Den Schalter (1) in Position «O» stellen.

▲ ACHTUNG! Wenn der Gashebel in den Leerlauf gebracht wird, dauert es einige Sekunden bis die Schneidvorrichtung vollständig stillsteht.

4. BETRIEBSWEISEN UND ARBEITSTECHNIKEN

Für einen rücksichtsvollen Einsatz den anderen und der Umwelt gegenüber:

- Vermeiden Sie es, Ihre Nachbarschaft zu stören.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung der Schneidreste.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Öl, Benzin, beschädigten Teilen bzw. allen anderen umweltschädlichen Stoffen.

▲ ACHTUNG! Bei längerer Arbeit mit vibrierenden Werkzeugen können vor allem bei Personen mit Durchblutungsstörungen Verletzungen und Gefäßerkrankungen (bekannt als „Raynaud-Syndrom“ oder „Leichenfinger“) auftreten. Die Symptome können die Hände, Handgelenke und Finger betreffen und treten als Gefühlosigkeit, Kribbeln, Kitzeln, Schmerzen, blasse Haut oder strukturelle Veränderungen der Haut auf. Diese Effekte können durch niedrige Umgebungstemperaturen bzw. durch besonders festes Greifen der Handgriffe verstärkt werden. Beim Auftreten der Symptome müssen die Verwendungszeiten der Maschine verkürzt werden und man sollte einen Arzt aufsuchen.

▲ GEFAHR! Das Anlassersystem dieser Maschine generiert ein relativ schwaches Magnetfeld, wobei aber trotzdem nicht ausgeschlossen werden kann, dass Funktionsstörungen bei aktiven oder passiven Implantaten des Bedieners auftreten können, mit dementsprechend schweren Gesundheitsrisiken. Trägern dieser medizinischen Vorrichtungen wird daher dringend empfohlen, einen Arzt oder den Hersteller der Vorrichtungen zu befragen, bevor sie die Maschine verwenden.

▲ ACHTUNG! Tragen Sie während der Arbeit eine zweckmäßige Kleidung. Ihr Händler kann Ihnen nützliche Informationen über die besten Arbeitsschutzvorrichtungen geben, die Ihre Sicherheit während der Arbeit gewährleisten.

4.1 VERWENDUNG DER TRAGGURTE (Abb. 11)

▲ ACHTUNG! Bei Verwendung der Maschine müssen die korrekt angelegten Traggurte im-

mer eingehängt werden. Die Wirksamkeit der Schnellauslösung zum schnellen Trennen der Maschine von den Gurten im Gefahrenfall muss regelmäßig geprüft werden.

Der Traggurt muss angelegt werden, bevor die Maschine am entsprechenden Haken eingehängt wird und die Gurte müssen entsprechend der Größe und Statur des Bedieners eingestellt werden.

Falls die Maschine mit mehreren Anschlusspunkten ausgerüstet ist, muss der Punkt verwendet werden, mit dem das Gleichgewicht der Maschine während der Arbeit am besten gehalten werden kann.

Immer einen Traggurt verwenden, der für das Gewicht der Maschine geeignet ist:

- bei Maschinen von weniger als 7,5 kg können die Modelle mit Einzel- oder Doppelgurt verwendet werden;
- bei Maschinen von mehr als 7,5 kg darf nur das Modell mit Doppelgurt verwendet werden.

4.1.1 Modelle mit Einzelgurt

Der Gurt (1) muss über die linke Schulter, in Richtung der rechten Hüfte laufen.

4.1.2 Modelle mit Doppelgurt

Der Gurt (2) muss wie folgt getragen werden:

- der gepolsterte Teil und der Karabinerhaken der Maschine auf der rechten Seite (2.1);
- die Entriegelung vorne (2.2);
- die Kreuzung der Gurte auf dem Rücken des Bedieners (2.3);
- die Gurtschnalle korrekt auf der linken Seite geschlossen (2.4).

Die Gurte müssen straff sitzen, um die Last gleichmäßig auf die Schultern zu verteilen.

4.2 ANWENDUNGSARTEN DER MASCHINE

⚠ ACHTUNG! Die Maschine muss während der Arbeit immer fest mit zwei Händen gehalten werden, mit der Motoreinheit auf der rechten Körperseite und der Schneidgruppe unterhalb der Gürtellinie.

Bevor das erste Mal Mäharbeiten in Angriff genommen werden, muss sich der Bediener mit der Maschine und der geeigneten Arbeitstechnik vertraut machen und probeweise den Gurt korrekt anlegen, die Maschine sicher aufnehmen und die erforderlichen Arbeitsbewegungen ausführen.

Die für die durchzuführende Arbeit am besten geeig-

nete Schneidvorrichtung wählen und die Maschine mit den Schutzeinrichtungen entsprechend vorbereiten, wie im Kapitel 2) angegeben.

4.3 ARBEITSTECHNIKEN

4.3.1 Messer mit 3 Schneiden - Messer "Tri-Arc" (Abb. 12)

Den Schnitt von der Oberseite der Pflanzen her beginnen, dann mit dem Messer abwärts arbeiten und die Äste nach und nach in kleine Stücke zerkleinern.

4.3.2 Messer mit 4 Schneiden (Abb. 13)

Die Maschine wie eine herkömmliche Sense verwenden und sich mit bogenförmigen Schwenkbewegungen von ca. 60-90° bis zum Ende der Vegetation bewegen und so fort.

4.3.3 Fadenkopf

⚠ ACHTUNG! Es dürfen NUR Nylonfäden verwendet werden. Die Verwendung von Metalldrähten, kunststoffummantelten Metalldrähten bzw. für den Fadenkopf ungeeigneter Fäden kann schwere Verletzungen und Schäden verursachen.

Während des Betriebs sollte der Motor regelmäßig gestoppt und das Gras, das sich um die Maschine wickelt, entfernt werden, um zu verhindern, dass sich das Antriebsrohr aufgrund des unterhalb des Schutzes verfangenen Grases überhitzt. Das verwickelte Gras mit einem Schraubenzieher entfernen, damit die Stange korrekt gekühlt wird.

⚠ ACHTUNG! Die Maschine darf nicht durch Neigen des Fadenkopfes zum Kehren verwendet werden. Die Motorkraft kann Gegenstände und kleine Steine bis zu 15 Meter weit schleudern und so Schäden oder Verletzungen verursachen.

a) Schneiden in Bewegung (Sensen) (Abb. 14)

Mit gleichmäßiger Geschwindigkeit vorwärts gehen, dabei eine Bogenbewegung ähnlich zum herkömmlichen Sensen ausführen, ohne den Fadenkopf während des Betriebs zu neigen.

Als Erstes versuchen einen kleinen Bereich in der richtigen Höhe zu schneiden, um dann eine gleichmäßige Schnitthöhe zu erreichen, indem der Fadenkopf in einer konstanten Höhe vom Boden gehalten wird. Für gröbere Schnitte kann es hilfreich sein, den Fadenkopf um ca. 30° nach links zu neigen.

⚠ ACHTUNG! Es darf nicht auf diese Weise gearbeitet werden, wenn die Möglichkeit besteht, dass Gegenstände weggeschleudert werden, die Personen oder Tiere verletzen bzw. Sachschäden

verursachen können.

b) Präzisionsschnitt (Trimmen)

Die Maschine geneigt halten, so dass der untere Teil des Fadenkopfes nicht das Gelände berührt und die Schnittlinie sich im gewünschten Punkt befindet, wobei die Schneidvorrichtung immer fern vom Bediener gehalten werden muss.

c) Schneiden in der Nähe von Einzäunungen / Fundamenten (Abb. 15)

Den Fadenkopf langsam in die Nähe der Einzäunungen, Pfosten, Steine, Mauern usw. führen ohne gewaltsam dagegen zu drücken.

Wenn der Faden gegen ein hartes Hindernis schlägt kann er kaputt gehen oder sich abnutzen; wenn er in einer Einzäunung hängen bleibt kann er plötzlich reißen.

Auf jeden Fall kann das Schneiden entlang Gehsteigen, Fundamenten, Mauern usw. einen übermäßigen Fadenverschleiß verursachen.

d) Schneiden um Bäume (Abb. 16)

Von links nach rechts um den Baum herum laufen und sich langsam dem Stamm annähern, so dass der Faden nicht gegen den Baum schlägt und den Fadenkopf leicht nach vorne geneigt halten.

Beachten, dass der Nylonfaden kleine Sträucher durchtrennen oder beschädigen kann und dass der Schlag des Nylonfadens gegen den Strauch- oder Baumstamm bei weicher Rinde die Pflanze stark beschädigen kann.

e) Einstellung der Fadenlänge während der Arbeit (Abb. 17)

Diese Maschine ist mit einem Fadenkopf „Tap & Go“ ausgestattet.

Um neuen Faden abzuspuhlen muss der Kopf mit Höchstdrehzahl gegen den Boden geklopft werden; der Faden wird automatisch freigegeben und das Messer schneidet die überschüssige Länge ab.

4.3.4 Sägeblatt (falls zulässig) (Abb. 18)

⚠ ACHTUNG! Für die Verwendung des Sägeblatts, wo zulässig, muss immer der spezielle Schutz verwendet werden. Das Sägeblatt muss gut geschliffen sein, um die Gefahr von Rückschlägen zu vermeiden.

⚠ ACHTUNG! Beim Fällen kleiner Bäume muss die Fallrichtung des Baums, auch unter Berücksichtigung der Windrichtung, beachtet werden.

Für ein gutes Schneidergebnis beim Fällen klei-

ner Bäume muss der Schnitt mit einer schnellen Bewegung in Richtung des zu durchschneidenden Asts oder Stamms mit Höchstdrehzahl durchgeführt werden.

Es muss vermieden werden, die rechte Seite des Sägeblatts zu verwenden, da hier die Gefahr von Rückschlägen oder Klemmen aufgrund der Drehrichtung besteht.

4.4 ARBEITSENDE

Wenn die Arbeit beendet ist:

- Die Maschine wie zuvor angegeben anhalten (siehe 3.3).
- Abwarten bis die Schneidvorrichtung vollständig stillsteht und den Messerschutz anbringen.

5. ORDENTLICHE WARTUNG

Eine korrekte Wartung ist grundsätzlich notwendig, um die ursprüngliche Effizienz und Einsatzsicherheit der Maschine zu bewahren.

⚠ ACHTUNG! Während der Wartungseingriffe:

- Den Zündkerzenstecker abtrennen.
- Abwarten bis der Motor ausreichend abgekühlt ist.
- Für Eingriffe im Messerbereich Schutzhandschuhe tragen.
- Die Messerschutzvorrichtung nicht entfernen, es sei denn, die Eingriffe müssen am Messer selbst vorgenommen werden.
- Öle, Benzin oder andere verschmutzende Stoffe vorschriftsmäßig entsorgen.

5.1 AUFBEWAHRUNG

Nach jedem Arbeitseinsatz die Maschine sorgfältig reinigen und Staub und Rückstände entfernen, sicherstellen, dass keine Teile beschädigt sind und die ggf. beschädigten Teile ersetzen. Die Maschine muss an einem trockenen Ort, vor Witterung geschützt und mit dem vorschriftsgemäß angebrachten Schutz aufbewahrt werden.

5.2 REINIGUNG DES MOTORS UND DES SCHALLDÄMPFERS

Um die Brandgefahr auf ein Minimum einzuschränken, die Zylinderrippen häufig mit Pressluft reinigen und den Bereich des Schalldämpfers von Sägespänen, Zweiglein, Blättern oder anderen Rückständen befreien.

5.3 STARTERGRUPPE

Um ein Überhitzen und die Beschädigung des Motors zu verhindern, müssen die Ansauggitter der Kühlluft immer sauber und frei von Sägespänen und Schmutz gehalten werden.

Falls Sie Verschleißspuren am Starterseil feststellen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler um dieses auszutauschen.

5.4 BEFESTIGUNGEN

Kontrollieren Sie regelmäßig den festen Sitz aller Befestigungsschrauben und -mutter und dass alle Handgriffe fest angebracht sind.

5.5 REINIGUNG DES LUFTFILTERS (Abb. 19)

WICHTIG Die Reinigung des Luftfilters ist die Voraussetzung für einen einwandfreien Betrieb und eine lange Lebensdauer der Maschine. Um unersetzliche Schäden des Motors zu vermeiden, arbeiten Sie nicht ohne Filter oder mit einem beschädigten Filter.

Die Reinigung sollte alle 15 Stunden Maschineneinsatz erfolgen.

Zur Reinigung des Filters:

- Den Drehknopf (3) lösen, die Abdeckung (1) abnehmen und das Filterelement (2) entfernen.
- Das Filterelement (2) mit Wasser und Seife waschen. Kein Benzin oder andere Lösungsmittel verwenden.
- Den Filter an der Luft trocknen lassen.
- Das Filterelement (2) und die Abdeckung (1) wieder montieren, indem man den Drehknopf (3) festschraubt.

5.6 ÜBERPRÜFUNG DER ZÜNDKERZE (Abb. 20)

Regelmäßig die Zündkerze ausbauen und reinigen, dabei eventuelle Ablagerungen mit einem Metallbürstchen entfernen.

Den Elektrodenabstand kontrollieren und gegebenenfalls wiederherstellen.

Die Zündkerze wieder einsetzen und mit dem mitgelieferten Schlüssel bis zum Anschlag festziehen.

Die Zündkerze muss durch eine mit gleichwertigen Eigenschaften ersetzt werden, falls die Elektroden abgebrannt oder die Isolierung beschädigt ist, auf jeden Fall nach jeweils 100 Betriebsstunden.

5.7 SCHMIERUNG

WICHTIG FUm das Getriebe zu schützen, empfiehlt

es sich, alle 15 Arbeitsstunden das Winkelgetriebe und die biegsame Welle zu schmieren.

WINKELUMLenkUNG (Abb. 21a)

Mit Lithiumfett schmieren.

Die Schraube (1) entfernen und das Fett einfüllen, indem die Welle von Hand gedreht wird, bis das Fett austritt; anschließend die Schraube (1) wieder eindrehen.

BIEGSAME WELLE (Abb. 21b)

Modelle SBC 645 KF - 653 KF:

Mit Fett auf Lithiumbasis schmieren.

Den Schlauch (12) von der Seite des Motors herausnehmen. Die biegsame Welle (12 c) herausziehen und Fett auftragen. Hierbei die Welle manuell laufen lassen, bis sich das Fett über die gesamte Fläche verteilt hat. Danach wieder alle Teile montieren.

5.8 WARTUNG DER MESSER

5.8.1 Schleifen des 3- oder 4-schneidigen Messers (Abb. 22)

⚠ ACHTUNG! *Schutzhandschuhe tragen. Wenn das Schleifen ohne Ausbau des Messers erfolgt, muss der Zündkerzenstecker abgezogen werden.*

Das Schleifen erfolgt unter Berücksichtigung der Messer- und Klingentypen, mit Verwendung einer Flachfeile und gleichmäßigem Einsatz an allen Schneiden.

Die Angaben für einen korrekten Schliff sind der Abb. 22 zu entnehmen:

A = Falscher Schliff

B = Schleiﬀgrenzen

C = Falsche oder unterschiedliche Winkel

WICHTIG *Es ist wichtig, dass das Messer nach dem Schleifen gleichmäßig gewuchtet ist. Aus Sicherheitsgründen sollte das Schleifen und das Auswuchten von einem spezialisierten Kundendienstzentrum ausgeführt werden, das über das Fachkönnen und die geeignete Ausrüstung für diese Arbeit verfügt, ohne Gefahr zu laufen, das Messer zu beschädigen und dieses unsicher während der Verwendung zu machen.*

Die 3- oder 4-schneidigen Messer können beidseitig verwendet werden. Wenn die Schneide auf einer Seite verschlissen ist, kann das Messer umgedreht und die andere Seite verwendet werden.

⚠ ACHTUNG! *Die Messer dürfen nie repariert werden, sie sind zu ersetzen, sobald Beschädigungen festgestellt werden oder die Verschleißgrenze überschritten wird.*

5.8.2 Auswechseln des 3- oder 4-schneidigen Messers

Auf dieser Maschine ist die Verwendung von Messern mit der in der Tabelle auf Seite 3 angegebenen Nummer vorgesehen.

Aufgrund der Weiterentwicklung des Produkts können die oben genannten Messer im Laufe der Zeit durch andere ersetzt werden, die gleiche Eigenschaften der Austauschbarkeit und Betriebssicherheit aufweisen.

5.9 AUSTAUSCH DES FADENS IM KOPF

5.9.1 Fadenkopf Typ "I" (Abb. 23)

1. Den zurückgebliebenen Faden entfernen, indem man ihn aus der Mitte des Aufwickelgriffs (1) herauszieht. Falls er im Inneren gerissen ist, muss man im angegebenen Punkt «PUSH» drücken, den Deckel des Fadenkopfs (2) gegen den Uhrzeigersinn drehen, so dass er sich öffnet und den im Inneren zurückgebliebenen Faden entfernen. Den Kopf wieder schließen, indem man die Bezugskerbe (3) ausrichtet und den Deckel (2) im Uhrzeigersinn dreht.

▲ ACHTUNG! *Sicherstellen, dass der Fadenkopf über den gesamten Umfang korrekt geschlossen ist, damit er sich nicht während der Arbeit öffnen kann, was Schäden oder Verletzungen verursachen kann.*

2. Den Faden in der angegebenen Länge schneiden.
3. Den Aufwickelgriff (1) im Uhrzeigersinn drehen, bis einer der Pfeile mit einem der beiden Austrittslöcher (4) des Fadens übereinstimmt.
4. Die beiden Enden des Fadens in der Mitte des Aufwickelgriffs (1) einfügen und das komplette Austreten des Fadens zu gleichen Teilen aus den beiden Öffnungen (4) unterstützen.
5. Den Griff (1) im Uhrzeigersinn drehen, um den Faden aufzuwickeln, dabei darauf achten, dass er aus beiden Öffnungen ca. 120 mm austritt.

5.9.2 Fadenkopf Typ "II" - "III" (Abb. 24)

- Die in der Abbildung angegebene Sequenz befolgen.

5.10 SCHLEIFEN DES FADENMESSERS (Abb. 25)

- Das Fadenmesser (1) durch Lösen der Schrauben (3) vom Schutz (2) entfernen.
- Das Fadenmesser in einen Schraubstock spannen und mit einer Flachfeile schleifen, wobei beachtet werden muss, dass der Originalwinkel beibehalten wird.

- Das Messer wieder am Schutz montieren.

5.11 LÄNGERER STILLSTAND

WICHTIG Falls die Maschine voraussichtlich über 2-3 Monate nicht eingesetzt wird, muss folgendes gemacht werden, um Schwierigkeiten bei der Wiederinbetriebnahme bzw. permanente Motorschäden zu vermeiden.

Bevor die Maschine stillgelegt wird:

- Den Kraftstofftank entleeren.
- Den Motor starten und im Leerlauf laufen lassen bis er sich ausschaltet, so dass der restliche Kraftstoff vollständig aufgebraucht wird.
- Den Motor abkühlen lassen, bevor man die Maschine wegräumt.

Wenn die Maschine wieder in Betrieb gesetzt wird, wie im Kapitel "2. Arbeitsvorbereitung" vorgehen.

6. AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

Diese Eingriffe dürfen ausschließlich von Ihrem Händler ausgeführt werden.

Eingriffe, die nicht von einer Fachstelle oder von unqualifiziertem Personal ausgeführt werden, haben grundsätzlich den Verfall der Garantie zur Folge.

6.1 LEERLAUFEINSTELLUNG

▲ ACHTUNG! *Wenn sich die Schneidvorrichtung mit dem Motor im Leerlauf bewegt, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler für die korrekte Motoreinstellung.*

6.2 VERGASEREINSTELLUNG

Der Vergaser wird ab Werk so eingestellt, dass bei jeder Einsatzsituation immer Höchstleistungen erbracht werden und zwar bei einer minimalen Freisetzung von schädlichen Gasen und in Übereinstimmung mit den geltenden Normen.

Wenden Sie sich bei mangelnder Leistung für eine Kontrolle des Vergasers und des Motors an Ihren Fachhändler.

6.3 SCHLEIFEN DES SÄGEBLATTS

▲ ACHTUNG! *Aus Sicherheitsgründen muss das Schleifen und das Auswuchten von einem spezialisierten Kundendienstzentrum ausgeführt werden, das über das Fachkönnen und die geeignete Ausrüstung für diese Arbeit verfügt, ohne Gefahr zu laufen, das Messer zu beschädigen*

und dieses unsicher während der Verwendung zu machen.

▲ ACHTUNG! Das Sägeblatt ist nicht umkehrbar und darf daher nur auf einer Seite verwendet werden.

Das Sägeblatt darf nie repariert werden, sondern ist zu ersetzen, sobald Beschädigungen festgestellt werden oder die Verschleißgrenze überschritten wird.

7. DIAGNOSE

Was tun wenn ...	
Ursache des Problems	Abhilfemaßnahme
1. Der Motor kann entweder nicht gestartet werden, oder schaltet sofort aus	
Falscher Anlassvorgang	Die Anweisungen befolgen (siehe Kap. 3)
Zündkerze schmutzig oder nicht korrekter Elektrodenabstand	Die Zündkerze überprüfen (siehe Kap. 5)
Luftfilter verstopft	Den Filter reinigen bzw. austauschen (siehe Kap. 5)
Probleme der Gemischaufbereitung	Wenden Sie sich bitte an Ihren Händler
2. Der Motor kann gestartet werden, erbringt aber eine schwache Leistung	
Luftfilter verstopft	Den Filter reinigen bzw. austauschen (siehe Kap. 5)
Probleme der Gemischaufbereitung	Wenden Sie sich bitte an Ihren Händler
3. Der Motor läuft unregelmäßig oder erbringt unter Belastung keine Leistung	
Zündkerze schmutzig oder nicht korrekter Elektrodenabstand	Die Zündkerze überprüfen (siehe Kap. 5)
Probleme der Gemischaufbereitung	Wenden Sie sich bitte an Ihren Händler
4. Der Motor entwickelt zu viel Rauch	
Falsche Gemischezusammensetzung	Gemisch gemäß Anweisungen zubereiten (siehe Kap. 2)
Probleme der Gemischaufbereitung	Wenden Sie sich bitte an Ihren Händler
5. Die Schneidvorrichtung bewegt sich bei leer laufendem Motor	
Falsche Einstellung der Gemischaufbereitung	Wenden Sie sich bitte an Ihren Händler

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore a motore portatile manualmente / taglio erba

a) Tipo / Modello Base

SBC 627 K, SBC 635 K, SBC 645 K, SBC 653 K, SBC 627 KD,
SBC 635 KD, SBC 645 KD, SBC 653 KD, SBC 643 KD

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011

EN ISO 14982:2009

	SBC 627 K 627 KD	SBC 635 K 635 KD	SBC 645 K 643 KD	
g) Livello di potenza sonora misurato	102	109	111	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	105	113	113	dB(A)
j) Potenza netta installata	0,77	1,03	1,42	kW

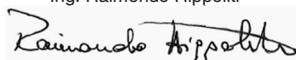
	SBC 645 KD	SBC 653 K	SBC 653 KD	
g) Livello di potenza sonora misurato	110	111	110	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	113	113	113	dB(A)
j) Potenza netta installata	1,42	2,0	2,0	kW

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippolito



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore a motore portatile manualmente / taglio erba

a) Tipo / Modello Base

SBC 645 KF, SBC 653 KF

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011

EN ISO 14982:2009

	SBC 645 KF	SBC 653 KF	
g) Livello di potenza sonora misurato	111	112	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	113	113	dB(A)
j) Potenza netta installata	1,42	2,0	kW

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



- IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
- BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
- BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
- CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.
- DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
- DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokument ist verboten.
- EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγύρφου χωρίς έγκριση.
- EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
- ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
- ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendud autorikaitseasend – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
- FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
- FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
- HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
- HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélkülű sokszorosítása és módosítása.
- LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
- LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autoritētiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
- MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
- NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
- NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
- PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
- PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
- RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
- RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
- SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.
- SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
- SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
- SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
- TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 LWA dB
..... -s/n -Art.N	
CE	

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY